



International Student Handbook

SỔ TAY HƯỚNG DẪN
CHO SINH VIÊN QUỐC TẾ

新北市泰山區泰林路三段 22 號 總機:(02)29097811
No. 22, Section 3, Tailin Road, Taishan District, New Taipei City

<http://www.lit.edu.tw/bin/home.php>

目錄 Mục lục

緊急聯絡電話 Số điện thoại liên hệ khẩn cấp	03
校園地圖 School map Bản đồ trường học.....	06
系所簡介 Giới thiệu các khoa ngành	07
工程服務學群 Nhóm ngành Phục vụ Kỹ thuật	07
觀光餐旅學群 Nhóm ngành Du lịch Nhà hàng Khách sạn	07
時尚創意學群 Nhóm ngành Sáng tạo Thời trang.....	07
演藝影視學群 Nhóm ngành Biểu diễn nghệ thuật & Phát thanh Truyền hình.....	07
相關行政單位介紹 Giới thiệu các đơn vị hành chính liên quan	08
國際處 Phòng quốc tế	14
軍訓室 (校園安全維護及學生特殊事件處理) Phòng Giám thị (duy trì bảo vệ an ninh trường học và xử lý các vấn đề đặc biệt của sinh viên).....	11
教務處 Phòng Giáo vụ	12
圖書資訊中心 Trung tâm Thông tin – Thư viện	16
宿舍 Ký túc xá.....	17
宿舍簡介 Giới thiệu ký túc xá	17
住宿費用 Chi phí ký túc xá.....	17
住宿規定 Quy định ký túc xá.....	18
醫療資訊 Thông tin y tế	22
健康中心 Trung tâm Y tế.....	22
諮商中心 Trung tâm Tư vấn Tâm lý.....	24
學校周邊診所 Các phòng khám chữa bệnh quanh trường	27
學校周邊美食 Âm thực quanh trường	30
生活須知 Những lưu ý trong đời sống thường nhật.....	34
電壓 Điện áp.....	34
悠遊卡 Thẻ EasyCard	35
觀光休閒 Vui chơi du lịch	36
交通資訊 Thông tin giao thông.....	44
Google 地圖 Google Map	59
如何使用台灣公車 APP Cách sử dụng APP xe buýt Đài Loan.....	61
公車、捷運、火車、高鐵 Xe buýt, tàu điện ngầm, tàu hỏa, tàu cao tốc	62

緊急聯絡電話

Số điện thoại liên hệ khẩn cấp

1、112—全球行動電話緊急救難專線，即使手機沒有 SIM 卡，只要有電量、收得到任何一家行動電話電信商的信號，撥打 112 就會先進入急難救助語音系統，再轉接到當地的緊急救難中心。

Đường dây cứu trợ khẩn cấp điện thoại di động toàn cầu, ngay cả khi điện thoại di động không có thẻ SIM, miễn là điện thoại có nguồn và nhận được tín hiệu từ bất kỳ nhà cung cấp dịch vụ điện thoại di động nào, đầu tiên quay số 112 sẽ vào hệ thống thoại ứng cứu khẩn cấp và sau đó chuyển đến trung tâm ứng cứu khẩn cấp địa phương.

2、119—消防署設立的報案專線，遇到火災、水災、有人受傷的狀況等，該由消防隊或是救護車來處理的情形時，就可以打 119。

Đường dây báo án do sở cứu hỏa thiết lập, có thể gọi đến số 119 khi gặp các tình huống hỏa hoạn, lũ lụt, thương tích, hay các tình huống cần được đội cứu hỏa hoặc xe cứu thương xử lý.

3、110—警政署設立的報案專線，遇到竊盜、搶劫、無人受傷的車禍等，該由警察來處理的情形時，就可以打 110。

Đường dây nóng báo án do sở cảnh sát thiết lập, có thể gọi 110 khi gặp các tình huống trộm cắp, cướp giật, tai nạn giao thông mà không có người bị thương hay các tình huống cần được cảnh sát xử lý.

4、1995 - 生命線服務專線。

1995 - Đường dây nóng cầu cứu

5、黎明技術學院緊急聯絡電話 02-22961216

Số điện thoại liên hệ khẩn cấp Học Viện Kỹ Thuật Lê Minh 02-22961216

行政單位電話分機表

Nhánh danh bạ điện thoại các đơn vị hành chính

代表號 (02)29097811 或 (02)29097812

Số đại diện (02)29097811 hoặc (02)29097812

單位名稱 Tên đơn vị	分機 Máy nhánh	專線電話 Điện thoại
校長室 Phòng Hiệu trưởng	(1001、1003) J901	TEL:(02)2296-9273 FAX:(02)2296-5911
秘書室 Phòng Thư ký	(1002、1004、1005、1006) J902	
教務處 Phòng Giáo vụ	(1101) J703 註冊組 Tổ Đăng ký nhập học (1111、1112、1113、1114) 課務組 Tổ Đào tạo (1121、1122、1123) 綜合業務組 Tổ Tổng hợp (1131、1132)	TEL:(02)2909-3021 FAX:(02)2297-0288
學生事務處 Phòng Công tác Sinh viên	(1201) J203 課指組 Tổ Xây dựng hoạt động ngoại khóa (1221、1222、1225) 生輔組 Tổ Tư vấn đời sống sinh viên (1210、1211、1212) 衛生保健組 Tổ Chăm sóc sức khỏe sinh viên (1261、1262、1263) 體育發展中心 Trung tâm Phát triển thể dục thể thao (1251、1252) 學輔中心 Trung tâm Hỗ trợ sinh viên (1231、1232) J202 住宿服務組 Ban Quản lý Ký túc xá (1281~1289) F106	FAX:(02)2296-1405
總務處 Phòng Tổng vụ	(1301) J708 事務組 Phòng Hành chính – Sự vụ	FAX:(02)2296-8323

	(1311、1312、1313) 出納組 Phòng Thu ngân (1331、1332) J704 保管組 Tổ Bảo quản (1341、1342) J702 營繕組 Tổ Sửa chữa (1318)	
進修推廣部 Phòng đào tạo hệ tại chức	(1701) J602 教務組 Phòng Giáo vụ (1711、1712) 學務組 Phòng Học vụ (1723)	FAX:(02)2296-1405 TEL:(02)2296-5088
圖書資訊中心 Trung tâm Thông tin – Thư viện	(1640) E101 圖書資源組 Phòng Thông tin – Thư viện (1650、1651) 網路系統組 Phòng Hệ thống mạng (1661、1662、1663、1664)	TEL:(02)2296-8326
國際暨兩岸事務處 Phòng Hợp tác Quốc tế và Hai bờ	(1901、1902) J206 兩岸交流中心 Trung tâm Giao lưu Hợp tác Hai bờ (1911~1915) 綜合事務中心 Trung tâm Công tác Tổng hợp (1921~1936)	TEL:(02)2909-5785
國際專修部 Phòng Chuyên tu Quốc tế	(1941) J601 華語文中心 Trung tâm Hoa ngữ (1942)	
招生中心 Trung tâm Tuyển sinh	(1601) J204、J205 宣導活動組 Phòng Hoạt động Tuyên truyền (1631、1632) 教育聯盟合作組 Tổ Hợp tác Liên minh Giáo dục (1621~1624) 推廣教育組 Tổ Xúc tiến Giáo dục (1611~1613)	TEL:(02)2296-4275 FAX:(02)2296-4276
軍訓室 Phòng Giám thị	(1291) F 棟一樓 Tầng 1 tòa F	TEL:(02)2296-1216 FAX:(02)2296-6108
會計室 Phòng kế toán	(1501~1506) J805	FAX:(02)2296-8321

校園地圖

Bản đồ khuôn viên trường học



系所簡介

Giới thiệu các khoa ngành

工程服務學群 **Nhóm ngành Dịch vụ kỹ thuật**

電機工程系	Khoa Kỹ thuật Điện
車輛工程系	Khoa Kỹ thuật Ô tô
機械工程系	Khoa Kỹ thuật Cơ khí

觀光餐旅學群 **Nhóm ngành Du lịch Nhà hàng Khách sạn**

觀光休閒系	Khoa Du lịch nghỉ dưỡng
餐飲管理系	Khoa Quản lý nhà hàng

時尚創意學群 **Nhóm ngành Sáng tạo Thời trang**

數位多媒體系	Khoa Truyền thông Đa phương tiện
化妝品應用系	Khoa Ứng dụng mỹ phẩm
服飾設計系	Khoa Thiết kế thời trang
時尚經營管理系	Khoa Quản lý kinh doanh thời trang

演藝影視學群 **Nhóm ngành Biểu diễn nghệ thuật & Phát thanh Truyền hình**

表演藝術系	Khoa Biểu diễn nghệ thuật
影視傳播系	Khoa Phát thanh Truyền hình
戲劇系	Khoa Kịch nghệ

相關行政單位介紹

Giới thiệu các đơn vị hành chính liên quan

國際處 Phòng Quốc tế

組織成員 Các thành viên của văn phòng



國際處處長
張世鈺

Trưởng phòng Quốc tế
Trương Thế Ngọc



國際處副處長
簡志宏

Phó phòng Quốc tế
Giản Chí Hồng



兩岸交流中心主任
張勝男

Chủ nhiệm phòng Quốc tế
Trương Thắng Nam



國際綜合事務主任
林志勳

Chủ nhiệm phòng Quốc tế
Lâm Chí Huân



台灣籍輔導老師
黃英豪

Giáo viên phụ đạo
Đài Loan
Hoàng Anh Hào



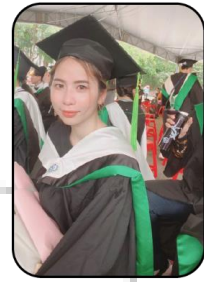
馬來西亞籍輔導老師
吳憶萱

Giáo viên phụ đạo
Malaysia
Ngô Úc Huyền



越南籍輔導老師
黎氏雪兒

Giáo viên phụ đạo
Việt Nam
Lê Thị Tuyết Nhi



越南籍輔導老師
陳氏芳草

Giáo viên phụ đạo
Việt Nam
Trần Thị Phương Thảo



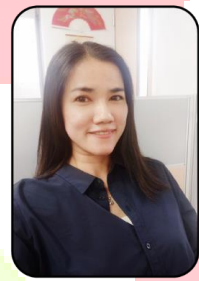
越南籍輔導老師
陳鈺玲

Giáo viên phụ đạo
Việt Nam
Trần Ngọc Linh



越南籍輔導老師
陳秀英

Giáo viên phụ đạo
Việt Nam
Trần Tú Anh



越南籍輔導老師
邵氏夏靈

Giáo viên phụ đạo
Việt Nam
Thiệu Thị Hạ Linh



越南籍輔導老師
陳玉幸

Giáo viên phụ đạo
Việt Nam
Trần Ngọc Hạnh



印度尼西亞籍輔導老師
李彬

Giáo viên phụ đạo
Indonesia
Lý Bân



越南籍輔導老師
蘇阮晉方

Giáo viên phụ đạo
Việt Nam
Tô Nguyễn Tấn Phương



越南籍輔導老師
陳光瞬

Giáo viên phụ đạo
Việt Nam
Trần Quang Thuán



越南籍輔導老師
邱麗芳

Giáo viên phụ đạo
Việt Nam
Hâu Đại Phóng



越南籍輔導老師
阮明玄
Giáo viên phụ đạo
Việt Nam
Nguyễn Minh Huyền



越南籍輔導老師
裴氏清
Giáo viên phụ đạo
Việt Nam
Bùi Thị Thanh



越南籍輔導老師
阮如意
Giáo viên phụ đạo
Việt Nam
Nguyễn Như Ý



越南籍輔導老師
陳氏芳花
Giáo viên phụ đạo
Việt Nam
Trần Thị Phương Hoa



越南籍輔導老師
鄧結珊
Giáo viên phụ đạo
Việt Nam
Đoàn Kết San



越南籍輔導老師
阮氏秋霞
Giáo viên phụ đạo
Việt Nam
Nguyễn Thị Thu Hà



越南籍輔導老師
武清勝
Giáo viên phụ đạo
Việt Nam
Vũ Thanh Thắng



越南籍輔導老師
羅佩珊
Giáo viên phụ đạo
Việt Nam
La Bội Sang

軍訓室 (校園安全維護及學生特殊事件處理)

Phòng Giám thị

(duy trì bảo vệ an ninh trường học và xử lý các vấn đề đặc biệt của sinh viên)



姓名：劉邦康

職稱：上校軍訓室主任

Tổng Giám thị Luu Bang Khang



姓名：梁暉陳

職稱：少校生輔組長

Giám thị Lương Vỹ Trần



姓名：張嘉武

職稱：校安教官

Giám thị Trương Gia Vũ



職稱：校安教官

姓名：黃素卿

Giám thị Hoàng Tố Khanh

教務處 Phòng Giáo vụ

學籍、成績、學位業務

Hộp thư sinh viên, thành tích, nghiệp vụ học vị

辦理方式可採「現場申辦方式」及「通訊申辦方式」，說明如下：

Phương thức đăng ký có thể áp dụng “Phương thức đăng ký tại trường” và “Phương thức đăng ký qua bưu điện”, được nêu rõ như sau:

一、現場申辦方式 Phương thức đăng ký tại trường：

(一)受理地點：誠樸樓 7 樓教務處

Địa điểm đăng ký: Phòng Giáo vụ tầng 7 tòa nhà ChengPu

(二)受理時間 Thời gian đăng ký：

(1)一般上班日 Thời gian làm việc bình thường：AM8：30～PM4：00

(2)寒暑假期間 Thời gian nghỉ hè, nghỉ đông：AM9：00～PM3：00

二、通訊申辦方式說明 Phương thức đăng ký qua bưu điện：

(一)下載並填妥申請單。

Tải và điền thông tin vào đơn đăng ký.

(二)郵寄申請單、附回郵信封、郵政匯票(受款人：黎明技術學院)

Gửi đơn đăng ký, kèm phong bì thư, tem bưu điện (Người nhận: Học Viện Kỹ Thuật Lê Minh).

(三)郵寄地址：243083 新北市泰山區泰林路 3 段 22 號 教務處收。

Địa chỉ gửi thư: No.22, Sec.3, TaiLin Rd., TaiShan Dist., New Taipei City 243083, Taiwan.

Người nhận: Phòng Giáo vụ

三、洽詢電話：總機(02)29097811 轉分機 1111 或 1121 或 1113 或 1122。

Số điện thoại tư vấn: (02)29097811 #1111 hoặc 1121 hoặc 1113 hoặc 1122.

項次 STT	申辦項目 Hạng mục đăng ký	所需證件及注意 事項 Giấy tờ yêu cầu và những việc cần chú ý	申辦程序及 辦理日程 Quy trình đăng ký và ngày đăng ký	費用 (新台幣) Chi phí (Tân Đài tệ)	備註 Chú thích	表單下載 Tải đơn đăng ký

1	<p>學生基本資料修正 Xác nhận thông tin cơ bản của sinh viên</p>	<p>在校生 Sinh viên đang theo học tại trường : 1. 戶籍謄本 Sổ Hộ khẩu 2. 身分證影本 CMND photo 3. 學生證 Thẻ sinh viên</p> <p>畢業生 Sinh viên tốt nghiệp : 1. 戶籍謄本 Sổ Hộ khẩu 2. 身分證影本 CMND photo 3. 畢業生請檢附原畢業/學位證書 Sinh viên tốt nghiệp vui lòng đính kèm bằng/học vị tốt nghiệp.</p>	<p>1. 填寫申請單。 Điền đơn đăng ký 2. 日程：1 個工作天。 Thời gian xử lý: 1 ngày làm việc</p>	<p>免費 Miễn phí</p>	<p>畢業生可通訊申辦 Sinh viên tốt nghiệp có thể đăng ký qua đường bưu điện</p>	<p><u>申請單</u> <u>Đơn đăng ký</u> (含繳費單) (Bao gồm phiếu đóng tiền)</p>
2	<p>中文成績單 Bảng điểm tiếng Trung</p>		<p>1. 填寫申請單。 Điền đơn đăng ký 2. 日程：1 個工作天。 Thời gian xử lý: 1 ngày làm việc.</p>	<p>每份 20 元 Mỗi phần 20 Đài tệ</p>	<p>可通訊申辦 Có thể đăng ký qua đường bưu điện</p>	<p><u>申請單</u> <u>Đơn đăng ký</u> (含繳費單) (Bao gồm phiếu đóng tiền)</p>

3	補辦學生證 Làm lại thẻ sinh viên	1.限申請 1 份。 Chỉ được đăng ký 1 phần. 2.換發者原證須繳回。 Yêu cầu nộp lại thẻ sinh viên cũ.	1.填寫申請單。 Điền đơn đăng ký 2.日程：1 個工作天。 Thời gian xử lý: 1 ngày làm việc.	每份 200 元 Mỗi phần 200 Đài tệ		申請單 <u>Đơn đăng ký</u> (含繳費單) (Bao gồm phiếu đóng tiền)
4	休學證明書 Giấy chứng nhận bảo lưu kết quả	1.須辦妥休學手續 Bắt buộc phải làm thủ tục bảo lưu. 2.須註明用途。 Cần nêu rõ mục đích sử dụng.	1.填寫申請單。 Điền đơn đăng ký 2.日程：1 個工作天。 Thời gian xử lý: 1 ngày làm việc.	免費 Miễn phí		請逕洽教務處 Vui lòng liên hệ Phòng Giáo vụ.
5	修業證明書 Giấy chứng nhận kết quả học tập	1.須辦妥退學手續 Bắt buộc phải làm thủ tục thôi học 2.限申請 1 份。 Chỉ được đăng ký 1 phần.	1.填寫申請單。 Điền đơn đăng ký 2.日程：3 個工作天。 Thời gian xử lý: 3 ngày làm việc.	每份 50 元 Mỗi phần 50 Đài tệ	可通訊申辦 Có thể đăng ký qua đường bưu điện	申請單 <u>Đơn đăng ký</u> (含繳費單) (Bao gồm phiếu đóng tiền)
6	臨時應屆畢業證明 Giấy chứng nhận tốt	1.限應屆畢業生申請 Chỉ dành cho sinh viên sắp tốt nghiệp đăng ký	1.填寫申請單。 Điền đơn đăng ký	每份 50 元 Mỗi phần 50 Đài tệ		申請單 <u>Đơn đăng ký</u> (含繳費單)

	ngành tạm thời	2. 須註明用途。 Cần nêu rõ mục đích sử dụng	2. 日程：1 個工作天。 Thời gian xử lý: 1 ngày làm việc.			(Bao gồm phiếu đóng tiền)
7	補發學位/ 畢業證明書 (學位畢業證書遺失補發) Cấp lại học vị/ Bằng tốt nghiệp (Học vị/cấp lại bằng tốt nghiệp bị mất)	1. 限申請 1 份。 Chỉ được đăng ký 1 phần. 2. 換發者原證須繳回。 Yêu cầu nộp lại bằng cũ 3. 因改名換發者須檢附： Nếu đổi tên, người thay đổi cần phải đính kèm: 戶籍謄本及身分證影本。 Sổ hộ khẩu và CMND photo	1. 填寫申請單。 Điền đơn đăng ký 2. 日程：3 個工作天。 Thời gian xử lý: 3 ngày làm việc.	每份 100 元 Mỗi phần 100 Đai tệ	可通訊申辦 Có thể đăng ký qua đường bưu điện	<u>申請單</u> <u>Đơn đăng ký</u> (含繳費單) (Bao gồm phiếu đóng tiền)
8	英文成績單 Bảng điểm tiếng Anh	1. 護照影本 Sổ Hộ chiếu photo 2. 兩吋照片(與申請份數同) Ảnh 4.5x3.5cm (số lượng ảnh ứng với số đơn đăng ký)	1. 填寫申請單。 Điền đơn đăng ký 2. 日程：3 個工作天。 Thời gian xử lý: 3 ngày làm việc.	每份 80 元 Mỗi phần 80 Đai tệ	可通訊申辦 Có thể đăng ký qua đường bưu điện	<u>申請單</u> <u>Đơn đăng ký</u> (含繳費單) (Bao gồm phiếu đóng tiền)

9	英文學位/畢 (修)業證明 書 Học vị tiếng Anh/Giấy chứng nhận đã (chưa) tốt nghiệp	1.護照影本 Hộ chiếu photo 2.兩吋照片(與申 請份數同) Ảnh 4.5x3.5cm (số lượng ảnh ứng với số đơn đăng ký)	1.填寫申請 單。 Điền đơn đăng ký 2.日程：3 個工作天。 Thời gian xử lý: 3 ngày làm việc.	每份 80 元 Mỗi phần 80 Đài tệ	可通訊申 辦 Có thể đăng ký qua đường bưu điện	申請單 <u>Đơn đăng</u> <u>ký</u> (含繳費單) (Bao gồm phiếu đóng tiền)
---	--	--	---	----------------------------------	---	--

圖書資訊中心 Trung tâm Thông tin – Thư viện

1、免費借閱圖書館館內書籍，也可在館內看 DVD 或使用電腦上網。

Miễn phí mượn sách trong thư viện, cũng có thể xem DVD ở trong thư viện hoặc sử dụng máy tính để lên mạng.

2、借書效期為 1 個月，到期後可以再續借(帶學生證去櫃台辦理)，若逾期未還必須繳納罰金。

Thời gian mượn sách là 1 tháng, sau khi hết hạn có thể tiếp tục gia hạn (mang theo thẻ sinh viên đến quầy để đăng ký), nếu quá hạn mà vẫn chưa trả sách sẽ phải nộp tiền phạt.

宿舍 Ký túc xá

宿舍簡介 Giới thiệu về KTX

- 1、本校現有 G 棟第一宿舍 (近校門口)女生宿舍、F 棟第二宿舍(近教學區)男/女生宿舍、F 棟第三宿舍(近教學區)男生宿舍等 3 棟學生宿舍。

Trường có tổng cộng 3 tòa ký túc: Tòa ký túc G- KTX số 1 (gần cổng trường) KTX nữ, tòa ký túc F-KTX số 2 (gần tòa nhà giảng dạy) KTX nam/nữ, tòa ký túc F- KTX số 3 (gần tòa nhà giảng dạy) KTX nam.

- 2、宿舍各寢室均為套房式房間(配有衛浴設備)，提供個人整合式床組，全天供應熱水，付費洗衣機、脫水機與烘衣機(設置於共用區域內)。

Mỗi phòng KTX đều là phòng kép kín (có nhà tắm, nhà vệ sinh), cung cấp bộ giường - bàn tầng cá nhân, nước nóng 24/24h, và trả phí để sử dụng máy giặt, máy vắt, máy sấy quần áo (được lắp đặt trong khu vực sử dụng chung).

- 2、各寢室均為插卡式冷氣，冷氣費用由各寢室住宿同學共同分擔，冷氣卡需自費充值使用。

Mỗi phòng đều có ổ cắm thẻ điều hòa, tiền phí sử dụng điều hòa do sinh viên của mỗi phòng cùng nhau chi trả, thẻ điều hòa phải tự bỏ tiền nạp thẻ mới sử dụng được.

住宿費用 Phí ở KTX

- 1、第一宿舍(G 棟)、第二宿舍(F 棟)、第三宿舍(F 棟)住宿費，每床每學期 10,500 元(冷氣費用另計，採冷氣卡充值付費)(內含 1,000 元網路費)。

Phí ở KTX số 1 (tòa G), KTX số 2 (tòa F), KTX số 3 (tòa F), mỗi giường mỗi học kỳ 10,500 Đại tệ (không bao gồm tiền sử dụng điều hòa, thẻ điều hòa nạp thẻ trả tiền) (có bao gồm 1,000 tệ phí mạng internet).

另外入住時須繳交 1,000 元保證金，於畢業離宿時，如寢室有打掃乾淨、設備未損壞，則可退還保證金，若環境髒亂或有毀損設備，則沒收保證金。

Ngoài ra, khi dọn vào phải đóng 1,000 tệ tiền đặt cọc, sau khi tốt nghiệp rời khỏi KTX, nếu chỗ ở cá nhân được vệ sinh sạch sẽ, không có thiết bị nào bị hư hỏng, thì tiền đặt cọc sẽ được hoàn trả lại; còn nếu chỗ ở bẩn, bừa bộn hay làm hư hỏng các trang thiết bị trong phòng, thì tiền đặt cọc sẽ bị tịch thu.

備註:住宿費用為本學期金額，未來如因物價調升或其他緣故，住宿費用有可能會有調整，非四年固定都是這個金額。

Lưu ý: Phí ở KTX trên là số tiền tính theo học kỳ này, sau này nếu do giá cả thị trường tăng hoặc vì các nguyên do khác, phí ở KTX có thể sẽ được điều chỉnh, chứ không phải là mức phí cố định trong 4 năm.

2、每學期住宿費均不含冷氣費，冷氣費用由各寢室住宿同學共同分擔，冷氣卡需自費加值使用。

Phí ở KTX của mỗi học kỳ không bao gồm tiền điều hòa, tiền điều hòa do sinh viên của mỗi phòng cùng nhau chi trả, thẻ điều hòa phải tự bỏ tiền nạp thẻ mới sử dụng được.

住宿規定 Quy định ở KTX

黎明技術學院住宿生管理生活規則

Quy định đời sống sinh hoạt của sinh viên ở ký túc xá Học viện Kỹ thuật Lê Minh

下列規定事項，違反規定者一律依校規處分。

Những điều liệt kê sau, nếu vi phạm sẽ dựa theo quy định của trường mà xử lý.

★ 門禁卡遺失需繳交 500 元罰金。(含鑰匙)

Thẻ phòng nếu mất sẽ phải đóng phạt 500 tệ để làm lại. (Bao gồm chìa khóa.)

1、每日點名時間為 22:00-23:00，點完名後嚴禁外出(自行外出者在外行為自行負責)，情節嚴重者，遣返回國。

Thời gian điểm danh mỗi ngày là 22:00-23:00, sau khi điểm danh nghiêm cấm đi ra ngoài (nếu tự ý đi ra ngoài sẽ phải chịu trách nhiệm về hành vi của mình), nếu bị phát hiện sẽ xử lý theo quy định nhà trường, trong trường hợp nghiêm trọng sẽ bị buộc phải về nước.

2、疫情期間嚴禁外宿，情節嚴重者遣返回國。

Trong thời gian dịch bệnh nghiêm cấm xin qua đêm bên ngoài, trong trường hợp nghiêm trọng sẽ buộc phải về nước.

3、嚴禁在宿舍內外高聲喧鬧及大聲放音樂製造噪音，共同保持宿舍寧靜與公共秩序。

Nghiêm cấm lớn tiếng, đùa nghịch làm ồn trong và ngoài ký túc xá, cùng chung sức giữ gìn trật tự nơi công cộng và sự yên tĩnh của ký túc xá.

4、使用熱水洗澡時請節約用水，各寢室浴室請保持整潔。

Giữ gìn phòng tắm sạch sẽ và tiết kiệm nước khi sử dụng nước nóng để tắm.

5、嚴禁攜帶易燃物或違禁品進入宿舍，以維護宿舍公共安全。

Nghiêm cấm đem vật dễ gây cháy nổ hoặc vật cấm vào ký túc xá để đảm bảo an toàn trong ký túc xá.

6、校內嚴禁烤肉、放鞭炮，宿舍房間內及走廊上禁止煮飯。

Nghiêm cấm nướng thịt, đốt pháo trong trường; cấm nấu ăn trong phòng ở và hành lang ký túc xá.

7、寢室內除電鍋外，禁止使用高耗電量電器用品(含炊膳)，以策用電安全。

Trong phòng ngoài nồi cơm điện ra, nghiêm cấm sử dụng các thiết bị hao tốn nhiều điện (bao gồm các thiết bị nấu ăn) để đảm bảo an toàn sử dụng điện trong ký túc xá.

8、嚴禁進入異性宿舍，宿舍內禁止留宿外賓，非經許可不得邀約非住宿生進入宿舍。情節嚴重遣返回國。

Nghiêm cấm vào ký túc của người khác giới, nghiêm cấm đưa khách vào trong ký túc xá, không được sự cho phép không được mời bạn vào trong ký túc xá, khi bị phát hiện sẽ xử lý theo quy định của nhà trường, trong trường hợp nghiêm trọng sẽ buộc phải về nước.

9、全棟宿舍嚴禁吸菸、喝酒、賭博、吸毒、鬥毆、不正當男女關係及嚼食檳榔等行為。

Trong cả tòa nhà ký túc xá nghiêm cấm hút thuốc, uống bia rượu, đánh bài cò bạc, hút thuốc phiện (và các chất gây nghiện khác), đánh nhau, quan hệ nam nữ không lành mạnh, nhai trầu cau, v.v..., nếu không tuân thủ sẽ bị phạt và ghi lỗi theo quy định.

10、寢室內應保持牆壁走廊清潔，內務應維持整潔。

Giữ gìn tường và hành lang trong phòng sạch sẽ, sắp xếp đồ dùng ngăn nắp.

11、床位經編訂後，未經許可，不得擅自調換。

Vị trí giường của mỗi sinh viên đã được lên danh sách, không có sự cho phép không được tự ý thay đổi.

12、他人物品未經當事人同意嚴禁擅自取用。

Không có sự đồng ý của chủ sở hữu nghiêm cấm tự ý lấy và sử dụng đồ dùng của người khác.

13、宿舍禁止飼養寵物和宰殺活體牲畜。

Nghiêm cấm nuôi thú cưng và giết mổ động vật trong ký túc xá.

14、廚餘禁止倒入馬桶中，假如因此造成馬桶不通，視同破壞公物，要自付修理費用。

Nghiêm cấm đổ thức ăn thừa vào trong bồn cầu vệ sinh, nếu vi phạm và dẫn đến tắc nghẽn làm thiệt hại tài sản công phải tự trả tiền sửa chữa và chịu trách nhiệm với hành vi của bản thân.

15、個人貴重物品及錢財請自行妥善保管，避免遺失造成糾紛。

Vui lòng cất giữ, bảo quản đồ đạc quý giá và tiền bạc của bản thân, tránh xảy ra tranh chấp do mất đồ.

16、假如同學有遇到任何困難，請和生輔組及宿舍輔導老師報告，以利協助辦理。

Sinh viên nếu gặp bất kỳ khó khăn gì, vui lòng báo cáo với tổ chăm sóc đời sống và quản lý ký túc xá để nhận được sự hỗ trợ và giúp đỡ.

17、寢室內設備(如梯子)請勿自行改動或拆除，若經查發現須恢復原狀，無法恢復原狀者須照價賠償。

Không được tự ý tháo dỡ, sửa đổi các thiết bị dụng cụ trong phòng KTX (ví dụ như cầu thang lên giường), nếu như phát hiện ra thì phải khôi phục như cũ, nếu không khôi phục được như cũ thì sẽ bị phạt theo quy định.

18、寢室公用之電扇遙控器、冷氣遙控器、冷氣公卡等，若遺失一樣須賠償 500 元，由全寢室共同分擔，請同學愛惜使用。

Nếu như làm mất các đồ chung như điều khiển quạt, điều khiển điều hòa, thẻ điều hòa,... sẽ bị phạt 500 tệ, số tiền phạt sẽ chia đều người trong cả phòng. Mong các bạn sinh viên bảo quản kỹ các đồ dùng chung.

19、需要配合住服組安排每日打掃廚房、每週打掃公共區域、每月打掃寢室，未依規定按校規處分

Tất cả các sinh viên đều phải phối hợp với lịch trực nhật dọn vệ sinh phòng bếp hàng ngày, dọn vệ sinh nơi công cộng hàng tuần, dọn vệ sinh phòng hàng tháng của Ban Quản lý KTX, nếu như không thực hiện theo quy định sẽ bị trừ điểm hạnh kiểm.

20、住宿生若擅加修改電力配線系統者，並造成人員或財務損失與毀損行為，學校及相關人員得追究相關損失與要求賠償。

Nếu như sinh viên KTX tự ý sửa đổi nguồn điện, hệ thống dây điện, gây ra tổn thất và thiệt hại về người hoặc tài sản, nhà trường và các đơn vị liên quan sẽ điều tra tổn thất và yêu cầu bồi thường.

21、校區內嚴禁燃放任何煙火、爆竹等危險物品。違者將依校規第 9 條 38 款處分記大過乙次，並依新北市爆竹煙火燃放管制辦法規定送警察局實施裁罰。

Nghiêm cấm mọi hành vi đốt pháo hoa, pháo nổ và các vật nguy hiểm khác trong khuôn viên trường. Những sinh viên vi phạm sẽ bị phạt một lỗi nặng theo Điều 9, khoản 38 quy định của trường, và sẽ bị đưa đến đồn cảnh sát để xử lý theo Quy định Kiểm soát Pháo hoa, pháo nổ của Thành phố Tân Bắc.

22、住宿生未依規定請外宿或晚歸者，點名不到，按校規處理。

Nếu sinh viên không xin phép đăng ký qua đêm bên ngoài hoặc về muộn, khi điểm danh không có mặt, sẽ bị xử lý theo quy định.

23、尚未點名者回到宿舍務必找舍監補點名，嚴禁代簽或是沒有補點名，依照校規處理。

Nếu sinh viên chưa điểm danh, khi về đến KTX phải lập tức đến gặp Quản lý KTX để điểm danh, nghiêm cấm điểm danh thay, nếu không điểm danh bù sẽ bị xử lý theo quy định.

24、宿舍寢室需配合學務處調整，每年暑假會調整整併或因個案調整，不是四年不換宿舍的。

Danh sách các phòng trong KTX cần phối hợp theo sự điều chỉnh của Phòng Giáo vụ, hằng năm vào kỳ nghỉ hè sẽ sắp xếp ghép phòng hoặc điều chỉnh theo từng trường hợp, không phải trong 4 năm đều không có sự thay đổi.

※本人已詳細閱讀以上住宿規定並願意遵守，若有違反，願接受校規處分。

※Tôi đã đọc kỹ những quy định trên của ký túc xá, tự nguyện tuân thủ và chấp hành, nếu vi

醫療資訊 Thông tin y tế

健康中心 Trung tâm chăm sóc sức khỏe

	<u>具體內容</u> <u>Nội dung cụ thể</u>	<u>實施期程</u> <u>Tiến độ thực hiện</u>
1. 衛生組織 Tổ chức Y tế	1. 學校衛生委員會 Ủy ban Y tế của trường	每學期一次 Mỗi học kỳ một lần
2. 健康檢查 Kiểm tra sức khỏe	1. 新生健康檢查 Kiểm tra sức khỏe cho sinh viên mới	9 月 Tháng 9
	2. 協辦餐廚人員、教職員健檢 Phối hợp tổ chức khám sức khỏe cho nhân viên bếp và giảng viên trong trường	7-8 月 Tháng 7-8
3. 健檢異常追蹤 與衛教 Kiểm tra, theo dõi tình trạng sức khỏe bất thường và giáo dục sức khỏe	1. 特殊與重大疾病追蹤與衛教 Theo dõi và giáo dục sức khỏe đối với những người có bệnh nghiêm trọng	10-12 月 4-5 月 Tháng 10-12 và tháng 4-5
	2. 健檢異常追蹤 Kiểm tra tình trạng sức khỏe bất thường	10-12 月 4-5 月 Tháng 10-12 và tháng 4-5
4. 傳染病防治 Phòng chống bệnh truyền nhiễm	配合衛生單位進行傳染病防治與預防宣導 Phối hợp với đơn vị y tế, tiến hành tuyên truyền phòng – chống bệnh truyền nhiễm	經常辦理 Xử lý thường xuyên
5. 健促活動 Hoạt động thể dục thể thao	校園傳染病宣導 Tuyên truyền về bệnh truyền nhiễm tại trường học	經常宣導 Xử lý thường xuyên
	登革熱防治 Phòng chống sốt xuất huyết	6-11 月 Tháng 6-11
	愛滋病、性教育 Giáo dục giới tính, bệnh AIDS	經常宣導 Tuyên truyền thường xuyên

	<p>流感、B 肝、結核病</p> <p>Cúm, gan B, lao</p>	<p>經常宣導</p> <p>Tuyên truyền thường xuyên</p>
<p>6. 健康諮詢</p> <p>Tư vấn sức khỏe</p>	<p>緊急傷病</p> <p>Chấn thương khẩn cấp</p>	<p>每日辦理</p> <p>Xử lý hàng ngày</p>
	<p>健康諮詢(包括內外科疾病個案諮詢、傳染病諮詢、保健海報及相關資訊、經常性更新網頁資料。)</p> <p>Tư vấn sức khỏe (Bao gồm tư vấn trường hợp bệnh nội, ngoại khoa, tư vấn bệnh truyền nhiễm, áp-phích chăm sóc sức khỏe và thông tin liên quan, và cập nhật trang web thường xuyên.)</p>	<p>每日辦理</p> <p>Xử lý hàng ngày</p>
	<p>團體健康指導</p> <p>Hướng dẫn sức khỏe đoàn thể</p>	<p>經常辦理</p> <p>Xử lý thường xuyên</p>
	<p>個別健康指導(提供保健諮詢服務、衛生公告於網頁與公布欄、提供保健圖書借閱、單張與手冊發閱。)</p> <p>Hướng dẫn sức khỏe cá nhân (Cung cấp dịch vụ tư vấn, thông tin về an toàn vệ sinh, sách báo thông tin về sức khỏe)</p>	<p>經常辦理</p> <p>Xử lý thường xuyên</p>
	<p>學生平安保險(平安保險承保與理賠申請。)</p> <p>Bảo hiểm bình an (Đăng ký và làm thủ tục bồi thường.)</p>	<p>每日辦理</p> <p>Xử lý hàng ngày</p>
<p>7. 督導膳衛</p> <p>Giám sát vệ sinh</p>	<p>衛生管理</p> <p>Quản lý vệ sinh</p>	<p>每週辦理</p> <p>Xử lý hàng tuần</p>
	<p>食品抽樣與檢體留存</p> <p>Lấy mẫu và kiểm tra thực phẩm</p>	<p>每日辦理</p> <p>Xử lý hàng ngày</p>
	<p>食材登錄</p> <p>Ghi chép thực phẩm, vật liệu</p>	<p>3-4 月</p> <p>Tháng 3-4</p>

諮商中心 Trung tâm Tư vấn Tâm lý

1、服務對象：凡本校學生皆可前來接受諮商與輔導服務，並不收取任何服務費用。

Đối tượng phục vụ: Tất cả sinh viên của trường đều có thể được nhận tư vấn, không thu bất cứ chi phí nào

2、服務範圍：含自我探索、人際關係、兩性交往、壓力與情緒調適、親子關係、業學習或其他困擾。

Phạm vi phục vụ: Tự tìm hiểu bản thân, mối quan hệ xã hội, tình yêu nam nữ, điều chỉnh cảm xúc, áp lực căng thẳng, quan hệ gia đình, học tập và những vấn đề khác

3、諮商方式：採預約制(緊急情況者不在此限)，視案主需要以個別或團體兩種方式實施諮商。

Hình thức tư vấn: Đặt lịch hẹn (trừ trường hợp khẩn cấp), tùy theo nhu cầu của người hẹn có thể tư vấn riêng lẻ hoặc nhóm.

3、諮商時間：每次 50 分鐘，依個案狀況需要，安排輔導次數。如無法依預約時間前來，請於 1 天前親至或以電話通知本中心取消晤談或改期。

Thời gian tư vấn: 50 phút/ lần, tùy theo tình trạng nhu cầu của từng trường hợp mà sắp xếp số lần tư vấn. Nếu không thể đến theo đúng lịch hẹn, vui lòng thông báo qua điện thoại hoặc tự mình đến xin hủy bỏ cuộc hẹn và hẹn lịch khác .

4、保密限制：案主晤談資料與內容，全部以極機密方式處理和保管，只有在取得同意時才能向必要的對象公開。但基於諮商倫理的考慮，在下列兩種特殊情況時，不在保密限制範圍內：(1)在有危及自己或他人生命、自由、財產及安全之情況時。

(2)涉及兒童福利法、青少年福利法、優生保健及相關法律時。

Chế độ bảo mật: Tất cả nội dung và dữ liệu của mọi trường hợp được tư vấn sẽ được xử lý và bảo mật, chỉ khi được cho phép công khai mới tiết lộ (trong trường hợp cần thiết).

Tuy nhiên, trên cơ sở xem xét đạo đức tham vấn, trong hai trường hợp đặc biệt sau đây không thuộc phạm vi hạn chế bảo mật: 1 là, trong trường hợp nguy hiểm đến tự do, tài chính, an toàn tính mạng của bản thân hoặc người khác; 2 là, liên quan đến luật phúc lợi của trẻ em, thanh thiếu niên hoặc luật liên quan đến sức khỏe y tế.

6、告知後同意權：為進行督導或訓練，以便更有效的協助案主解決困擾，輔導老師可能會要求錄音(影)。在進行錄音(影)前一定會先徵求案主的同意，而案主絕對有權利可以拒絕錄音(影)，如案主要求而經諮商員同意，可以擁有諮商過程之錄音(影)帶，有關保密之責任則由案主負責。

Quyền đồng ý sau khi thông báo: Để tiến hành giám sát hoặc đào tạo, nhằm hỗ trợ sinh viên giải quyết vấn đề hiệu quả hơn, người tư vấn có thể xin ghi âm (quay video). Trước khi thực hiện ghi âm (quay phim) nhất định phải có sự đồng ý từ sinh viên, sinh viên hoàn toàn có quyền từ chối và sinh viên cũng có thể nhận được file ghi âm (video) đó. Khi đó, trách nhiệm bảo mật cũng thuộc về chính sinh viên.

7、終止會談：案主有權利隨時終止諮商，但須進行終止晤談。

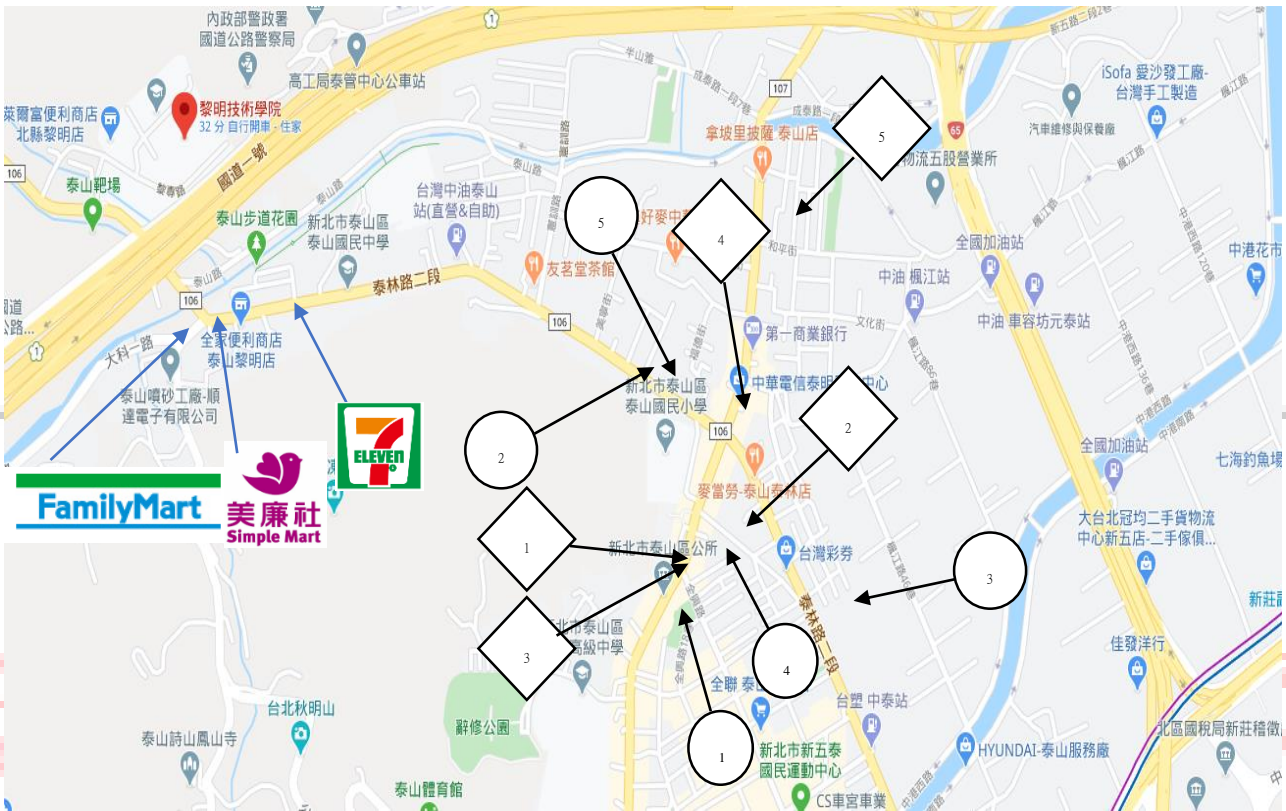
Kết thúc buổi tư vấn: Sinh viên có quyền kết thúc buổi tư vấn bất cứ lúc nào, nhưng cần tiến hành quá trình để kết thúc.

8、轉介服務：為有效解決案主的困擾，在徵求案主的同意後，可能會轉介給其他更合適的輔導老師或精神科醫師，同時案主的晤談資料將隨之轉移。

Chuyển đường dây phục vụ: Nhằm giải quyết vấn đề một cách hiệu quả hơn, sau khi có sự đồng ý của sinh viên, có thể chuyển trường hợp đó đến người tư vấn hoặc bác sĩ phù hợp hơn để giải quyết, đồng thời các dữ liệu liên quan cũng cần được chuyển.

位置：誠樸樓 2 樓 J203

Địa điểm : Tòa J tầng 2 phòng J203



黎明技術學院周邊的地圖

Bản đồ phạm vi xung quang trường

- 學校周邊診所 ○ Phòng khám gần trường
- 學校周邊美食 ◇ Quán ăn gần trường

學校周邊診所 Phòng khám gần trường

1、黎明中醫聯合診所 Phòng khám liên hợp Đông y Lê Minh

門診科別：內科、婦兒科、針傷科

Chuyên khoa : Nội khoa, phụ khoa và nhi khoa, châm cứu và chấn thương

門診內容：內婦兒科、減肥塑身、男女不孕症、更年期障礙、月經病胃腸疾患、咳嗽氣喘、慢性鼻炎

Chuyên chữa trị: Nội phụ khoa và nhi khoa, giảm cân và giữ dáng, nam nữ vô sinh, rối loạn mãn kinh, rối loạn kinh nguyệt, rối loạn tiêu hóa, ho và hen suyễn, viêm mũi mãn tính

預約門診電話：(02) 2909-3843 ; (02) 2297-4515

SĐT hẹn đặt lịch hẹn: (02) 2909-3843 ; (02) 2297-4515

門診時間：

Thời gian khám bệnh：

時間 Thời gian	星期 Thứ	一 Thứ 2	二 Thứ 3	三 Thứ 4	四 Thứ 5	五 Thứ 6	六 Thứ 7	日 CN
	早 09:00-12:00 Sáng 09:00-12:00		×	×	×	×	×	×
午 14:30-18:00 Chiều 14:30-18:00		✓	✓	✓	✓	✓	✓	×
晚 19:00-22:00 Tối 19:00-22:00		✓	✓	✓	✓	✓	✓	×
		Có	Có	Có	Có	Có	Có	Không



地址：243 新北市泰山區明志路一段 315 號

Địa chỉ: No. 315, Section 1, MingZhi Road, TaiShan District, New Taipei City 243

2、安仁牙醫診所 Phòng khám Nha khoa An Nhân

門診科別：牙科

Chuyên khoa: Nha khoa

預約門診電話：02 2296 2341

SĐT hẹn đặt lịch hẹn: 02 2296 2341

門診時間：

Thời gian khám bệnh:

時間 Thời gian	星期 Thứ	一 Thứ 2	二 Thứ 3	三 Thứ 4	四 Thứ 5	五 Thứ 6	六 Thứ 7	日 CN
	早 09:00-12:00 Sáng 09:00-12:00	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✗ Không	✗ Không
午 14:30-18:00 Chiều 14:30-18:00	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✗ Không	✗ Không	
晚 18:00-21:00 Tối 18:00-21:00	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✗ Không	✗ Không	



地址：243 新北市泰山區泰林路二段 294 號

Địa chỉ: No. 294, Section 2, TaiLin Road, TaiShan District, New Taipei City

3、雅致皮膚科 Phòng khám Da liễu YaZhi

門診科別：皮膚科

Chuyên khoa: Da liễu

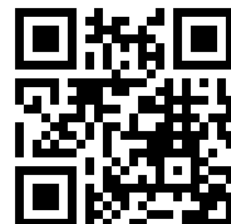
預約特別門診電話：02-2297-3468

SĐT hẹn đặt lịch hẹn: 02-2297-3468

門診時間：

Thời gian khám bệnh:

時間 Thời gian	星期 Thứ	一 Thứ 2	二 Thứ 3	三 Thứ 4	四 Thứ 5	五 Thứ 6	六 Thứ 7	日 CN
	早 09:00-12:00 Sáng 09:00-12:00	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✗ Không
午 14:30-17:30 Chiều 14:30-17:30	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✗ Không	



晚 18:00-21:00	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗
tối 18:00-21:00	Có	Có	Có	Có	Có	Có	Không

地址：泰山區泰林路二段 110 號

Địa chỉ: No. 110, Section 2, TaiLin Road, TaiShan District

4、王嘉興診所 Phòng khám Vương Gia Hưng

門診科別：一般診所

Chuyên khoa: Phòng khám đa khoa

預約門診電話: (02)8531-4123

SĐT hẹn đặt lịch hẹn: (02)8531-4123

門診內容：小兒感冒，預防接種，健康檢查，腸胃炎，肺炎，慢性病，皮膚病

Chuyên chữa trị: Cảm cúm ở trẻ nhỏ, tiêm chủng, kiểm tra sức khỏe, viêm dạ dày ruột, viêm phổi, bệnh mãn tính, bệnh ngoài da

門診時間：

Thời gian khám bệnh:

時間 Thời gian	星期 Thứ	一 Thứ 2	二 Thứ 3	三 Thứ 4	四 Thứ 5	五 Thứ 6	六 Thứ 7	日 CN
	早 09:00-12:00		✓	✓	✓	✓	✓	✓
Sáng 09:00-2:00		Có	Có	Có	Có	Có	Có	Có
午 14:30-18:00		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Chiều 14:30-18:00		Có	Có	Có	Có	Có	Có	Có
晚 18:00-21:30		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
tối 18:00-21:30		Có	Có	Có	Có	Có	Có	Có

地址：新北市泰山區明志路一段 271 號

Địa chỉ: No. 271, Section 1, MingZhi Road, TaiShan District, New Taipei City

5、康泰診所 Phòng khám Khang Thái

門診科別：一般診所

Chuyên khoa: Phòng khám đa khoa

預約門診電話：(02)2297-5888

SĐT hẹn đặt lịch hẹn: (02)2297-5888

門診內容：不分科、復健—物理治療業務、門診診療

Chuyên chữa trị: Không phân khoa, vật lý trị liệu, phòng khám ngoại trú

門診時間：

Thời gian khám bệnh:

時間 Thời gian	星期 Thứ	一 Thứ 2	二 Thứ 3	三 Thứ 4	四 Thứ 5	五 Thứ 6	六 Thứ 7	日 CN
	早 09:00-12:00 SÁNG 09:00-12:00		✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có
午 14:30-18:00 Chiều 14:30-18:00		✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✗ Không
晚 19:00-22:00 Tối 19:00-22:00		✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✓ Có	✗ Không



地址：新北市泰山區泰林路 2 段 290 號 1、2 樓

Địa chỉ: 1st and 2nd Floor, No. 290, Section 2, TaiLin Road, TaiShan District, New Taipei City

美食 Ẩm thực

1、全興蚵仔大腸麵 Mỳ hàu Toàn Hưng

地址：新北市泰山區明志路一段 300 號

Địa chỉ: No. 300, Section 1, MingZhi Road, TaiShan District, New Taipei City

營業時間：10:00~19:00 (週日~一休息)

Thời gian bán hàng: 10:00~19:00 (CN, Thứ 2 quán nghỉ)

採抽號碼牌的方式取用餐。

Lấy số rồi gọi món.



2、福泰市場煨王老將 Súp mịch chợ Phúc Thái

地址：新北市泰山區福泰街 23 號

Địa chỉ: No. 23, FuTai Street, TaiShan District, New Taipei City

營業時間：08:00-14:30

Thời gian bán hàng: 08:00-14:30

菜市場內的老店，肉羹給的料多又便宜，一大早就坐滿了人，中午時間更是一位難求，是泰山必吃的肉羹店。

Đây là quán ăn lâu đời trong chợ rau, súp mịch vừa nhiều vừa rẻ, rất đắt hàng, đặc biệt là buổi trưa, là quán súp mịch nhất định phải thử qua ở khu Thái Sơn.



3、泰山萬丹紅豆餅 Bánh đậu đỏ Vạn Đan Thái Sơn

地址：新北市泰山區明志路一段 314 號

Địa chỉ: No. 314, Section 1, MingZhi Road, TaiShan District, New Taipei City

營業時間：10:00~16:30 (週一~二公休)

Thời gian bán hàng: 10:00~16:30 (Thứ 2, 3 quán nghỉ)

這一家算是老店也蠻多人排隊的。

Đây cũng là hàng ăn lâu đời, khách xếp hàng mua cũng rất đông.



4、泰山李記胡椒餅 Bánh tiêu Lí Ký Thái Sơn

地址：新北市泰山區泰林路二段 216 號

Địa chỉ: No. 216, Section 2, TaiLin Road, TaiShan District, New Taipei City

營業時間：11:30~20:00 (週日公休)

Thời gian bán hàng: 11:30~20:00 (CN quán nghỉ)

泰山 CP 值最高就這一家了，10 幾年來從 35 元漲到 40 元，依舊走平價的路線。從夫婦兩人到兒女來幫忙的胡椒餅店，不僅風味沒變，就連大小也沒有改變，與一般坊間不同的特色是內餡以瘦肉為主，吃起來多汁又不油膩，而拳頭大的 size，下午茶一顆也就飽了。

Quán ngon mà rẻ bậc nhất trong khu vực Thái Sơn, hơn 10 năm trở lại đây từ giá 35 tệ/chiếc tăng lên 40 tệ/chiếc, và vẫn đang theo khung giá bình dân. Quán vốn là do hai vợ chồng làm và mở bán, rồi con cái nối tiếp, chẳng những hương vị lâu nay không hề thay đổi, mà kích cỡ bánh cũng vậy. Điểm khác biệt so với các quán khác là nhân bánh ở đây làm bằng thịt nạc là chủ yếu, ăn vào mọng nước thịt mà không tạo cảm giác ngán, bánh to tầm nắm tay, thích hợp làm điểm tâm chiều, ăn một cái là no.



5、蓮子之家(泰山明志店) Chè LianZi (Chi nhánh MingZhi – Thái Sơn)

地址：新北市泰山區明志路一段 55 號

Địa chỉ: No. 55, Section 1, MingZhi Road, TaiShan District, New Taipei City

電話：02-2297-8984

SĐT: 02-2297-8984

營業時間：週一~週日 12:00~24:00

Thời gian bán hàng: 12:00~24:00 các ngày trong tuần



生活須知 Những lưu ý trong đời sống thường nhật

電壓 Điện áp



3C 產品（手機/筆電）的電壓，大部份都是 110V~240V，基本上都可以在台灣使用。插頭上都註明可以輸入多少 V 的電壓，如果充電頭跟上面的照片不適合就要準備轉接頭。

Sản phẩm điện tử 3C (máy tính/điện thoại), với điện áp 110V~240V, đại đa số đều có thể sử dụng tại Đài Loan. Trên đầu cắm đều có chú thích có thể cắm điện áp là bao nhiêu vôn, nếu như đầu cắm điện không giống với đầu ổ điện trong hình trên thì cần phải chuẩn bị đầu nối.

悠遊卡 Thẻ Easycard

悠遊卡，是一張整合捷運系統、公車、停車場、特約機構等付費方式的非接觸式多功能電子票證。全國互通的大眾運輸、超商、超市、加油站等，都可以使用悠遊卡支付扣款。

可以在便利商店購買(100元/張)及儲值，學生可以申請學生卡(公車的票價為12元，捷運要看搭乘的距離)。

Thẻ điện tử Easycard là loại thẻ chuyên dùng trong hệ thống giao thông tổng hợp tại Đài Loan, có thể dùng để đi xe buýt, đi tàu điện ngầm, chi trả phí đỗ xe và chi trả cho một số các tiện ích chỉ định khác. Khi đi xe khách, cửa hàng tiện lợi, siêu thị, trạm đổ xăng, vv... đều có thể dùng thẻ này để chi trả.



觀光休閒 Vui chơi du lịch

1、101 大樓—全台灣最高的大樓

Tòa nhà 101 – Tòa nhà cao nhất Đài Loan



地址：台北市信義區信義路五段 7 號

Địa chỉ: No. 7, Section 5, XinYi Road, XinYi District, Taipei City

從學校到目的地—走路到高公局搭公車 936 或 937，到圓山捷運站再轉往象山方向的捷運，過 11 站就到 101 大樓。

Từ trường đến Tòa nhà 101: Đi bộ đến GaoGongJu và bắt xe buýt số 936 hoặc 937, đến ga tàu điện ngầm YuanShan rồi chuyển sang tàu điện ngầm line màu đỏ hướng XiangShan, qua 11 trạm dừng là đến nơi.

2、中正紀念堂 Đài tưởng niệm Tưởng Giới Thạch



地址：台北市中正區中山南路 21 號

Địa chỉ: No. 21, ZhongShan South Road, ZhongZheng District, Taipei City

從學校到目的地—走路到高公局搭公車 936 或 937，到圓山捷運站再轉往象山方向的捷運，過 6 站就到中正紀念堂

Từ trường đến Đài tưởng niệm Trưng Giỏi Thạch: Đi bộ đến GaoGongJju và bắt xe buýt số 936 hoặc 937, đến ga tàu điện ngầm YuanShan rồi đi tàu điện ngầm line màu đỏ hướng XiangShan, sau 6 điểm dừng là đến Đài tưởng niệm Trưng Giỏi Thạch.

3、士林夜市 Chợ đêm ShiLin

地址：台北市士林區基河路 93-111

Địa chỉ: 93-111, Jihe Road, ShiLin District, Taipei City

從學校到目的地—搭 616 公車到劍潭捷運站下車就可以看到士林夜市。

Từ trường đến chợ đêm ShiLin: Bắt xe buýt số 616 đến ga tàu điện ngầm JiaTan (line màu đỏ) và xuống ở ga Chợ đêm ShiLin.



4、西門町 Khu XiMenDing



地址：台北市中正區中華路一段

Địa chỉ: Section 1, ZhongHua Road, ZhongZheng District, Taipei City

西門町不但見證了歷史，還是新一代流行文化的帶領者，許多懷舊的中老年人在此回味往事，更有打扮新潮的年輕一代在這裡爭奇鬥豔，兩種完全不同的生活型態在此交流，滿足了不同需要的族群。

XiMenDing không chỉ là chứng nhân của lịch sử mà còn là nơi dẫn đầu của một thể hệ văn hóa đại chúng mới, nhiều người trung niên và cao tuổi có mặt tại đây để hồi tưởng về quá khứ, và thế hệ trẻ sành điệu thì tới đây để tìm đến các loại phục sức và làm đẹp cho bản thân. Hai phong cách sống hoàn toàn khác nhau đã có sự giao lưu tại nơi này, nơi đáp ứng cho các nhu cầu khác biệt.

網站 Website : <https://www.travel.taipei/zh-tw/attraction/details/1572>

5、台北車站 Ga Taipei



地址：台北市中正區北平西路3號

Địa chỉ: No. 3, BeiPing West Road, ZhongZheng District, Taipei City

臺北車站（台灣高鐵、臺北捷運稱為台北車站）位於臺灣臺北市中正區，為臺灣鐵路管理局、台灣高速鐵路、及臺北捷運三鐵共構的地下化鐵路車站，也是臺北捷運板南線、淡水信義線之交會車站，不僅是北臺灣首要的交通樞紐，也是臺灣建築規模與運量最大的鐵路車站，每日轉乘的旅客約50萬人次以上，總使用人次居於全球第25名。

Ga Taipei (Đường sắt cao tốc Đài Loan và tàu điện ngầm Taipei được gọi là ga Taipei) nằm ở quận ZhongZheng, thành phố Taipei, Đài Loan, do Cục Đường sắt Đài Loan, Đường sắt cao tốc Đài Loan và Tàu điện ngầm Taipei cùng xây dựng. Đây cũng là một tàu điện ngầm Taipei. Ga Taipei là trạm giao nhau của Tuyến BanNan (Line màu xanh dương) và Tuyến

TamShui XinYi (Line màu đỏ), không chỉ là đầu mối giao thông chính ở phía Bắc Đài Loan, mà còn là nhà ga có quy mô xây dựng và lưu lượng giao thông lớn nhất Đài Loan, trung chuyển hơn 50 vạn lượt hành khách mỗi ngày, tổng số người sử dụng đứng thứ 25 trên thế giới.

從學校到目的地—到高公局的公車站搭 1210 公車往台北方向就可以到台北車站 (20 分鐘)

Từ trường đến Ga Taipei: Đi đến trạm GaoGongJu bắt xe buýt 1210 hướng đi Taipei là có thể đến ga Taipei (20 phút).

6、板橋車站 Ga BanQiao

地址：新北市板橋區縣民大道二段 7 號

Địa chỉ: No. 7, Section 2, XianMin Boulevard, BanQiao District, New Taipei City

板橋車站位於新北市板橋區，為新北市最重要之交通樞紐，常被居民稱為「新北車站」，為臺灣鐵路管理局縱貫線、臺灣高速鐵路、臺北捷運板南線（板橋線）與環狀線第一階段交會的複合型車站，由府中路舊址搬來。現址坐落於新板橋車站特定專用區之內，是新北市的首要交通樞紐。

Ga Banqiao nằm ở quận Banqiao, thành phố Tân Bắc. Bởi vì ga này là trung tâm giao thông quan trọng nhất ở thành phố Tân Bắc, nên nó thường được người dân gọi là "Ga Tân Bắc". Đây là một nhà ga phức hợp, là tuyến dọc của Cục quản lý đường sắt Đài Loan, đường sắt cao tốc Đài Loan và tuyến tàu điện ngầm BanNan (tuyến BanQiao), và trạm ghép giao nhau với đoạn đầu tiên của đường vòng, từ đường FuZhong cũ chuyển đến. Địa điểm hiện tại nằm trong khu vực dành riêng biệt của ga Xin BanQiao, là trung tâm giao thông chính của thành phố Tân Bắc.



從學校到目的地—搭 786 公車到板橋車站或走路到高公局的公車站搭 952、920 往板橋方向就可以到板橋車站

Từ trường đến ga BanQiao: Bắt xe buýt 786 đến ga BanQiao hoặc đi bộ đến trạm buýt GaoGongJu bắt xe buýt 952 và 920 về phía BanQiao, là bạn có thể đến ga BanQiao

7、三井 Outlet Mitsui



地址：新北市林口區文化三路一段 356 號

Địa chỉ: No. 356, Section 1, WenHua 3rd Road, LinKou District, New Taipei City

從學校到目的地—搭 858、786、1209 往林口方向都可以到

這裡有電影院、很多有名的品牌還有各國的美食。

Từ trường đến Outlet Mitsui: Bắt xe buýt số 858, 786, 1209 trước công trường về hướng LinKou là bạn có thể đến Outlet này.

Đây là khu mua sắm với nhiều thương hiệu nổi tiếng, còn có ẩm thực của nhiều quốc gia và rạp chiếu phim.

8、林口長庚捷運站 Ga tàu điện ngầm LinKou ChangGeng



地址：桃園市龜山區文化一路6號

Địa chỉ: No. 6, WenHua 1st Road, GuiShan District, Taoyuan City

這裡休閒逛街美食餐廳小吃通通都有。在這捷運站我們可以搭到台北也可以搭到桃園國際機場、中壢。在這站對面是長庚醫院。

Ở đây có đủ các món ăn vặt, nhà hàng ăn vặt cho người sành ăn. Tại ga tàu điện ngầm này, chúng ta có thể đi đến Đài Bắc, sân bay quốc tế Taoyuan và ZhongLi. Đối diện nhà ga này là bệnh viện ChangGeng.

從學校到目的地—搭 786、1209、858 往林口方向到林口長庚捷運站就下車

Từ trường tới Ga tàu điện ngầm LinKou ChangGeng: Bắt xe buýt số 786, 1209, 858 chạy về hướng ga tàu điện ngầm LinKou thì xuống xe.

9、新莊夜市 Chợ đêm XinZhuang



地址：242 新北市新莊區新莊路

Địa chỉ: 242 XinZhuang Road, XinZhuang District, New Taipei City

從學校到目的地—搭 786、1209 公車到新莊捷運站下車走路3分鐘就會看到新莊夜市

Từ trường đến Chợ đêm XinZhuang: Bắt xe buýt 786 hoặc 1209 đến ga tàu điện ngầm XinZhuang sau đó đi bộ 3 phút là có thể thấy Chợ đêm XinZhuang.

這裡台灣傳統小吃，美食都有賣而且離我們學校不遠交通又方便。是一個好景點給大家假日可以去逛街

Các món ăn nhẹ và món ngon truyền thống của Đài Loan đều có bán ở đây, và lại cách trường của chúng ta không xa, mà giao thông lại thuận tiện nữa. Đây là một địa điểm tốt cho mọi người đi dạo phố vào các ngày nghỉ.

10、中美菜市場 Chợ ZhongMei



地址：中華路一段 186 號

Địa chỉ: No. 186, Section 1, ZhongHua Road

從學校到目的地— 搭 820、616 公車到新莊田徑場（中和里）站

Từ trường đến Chợ Trung Mỹ: Bắt xe buýt 820 hoặc 616 đến Trạm XinZhuang TianJingChang (ZhongHe Road)

營業時間：14:00-20:00

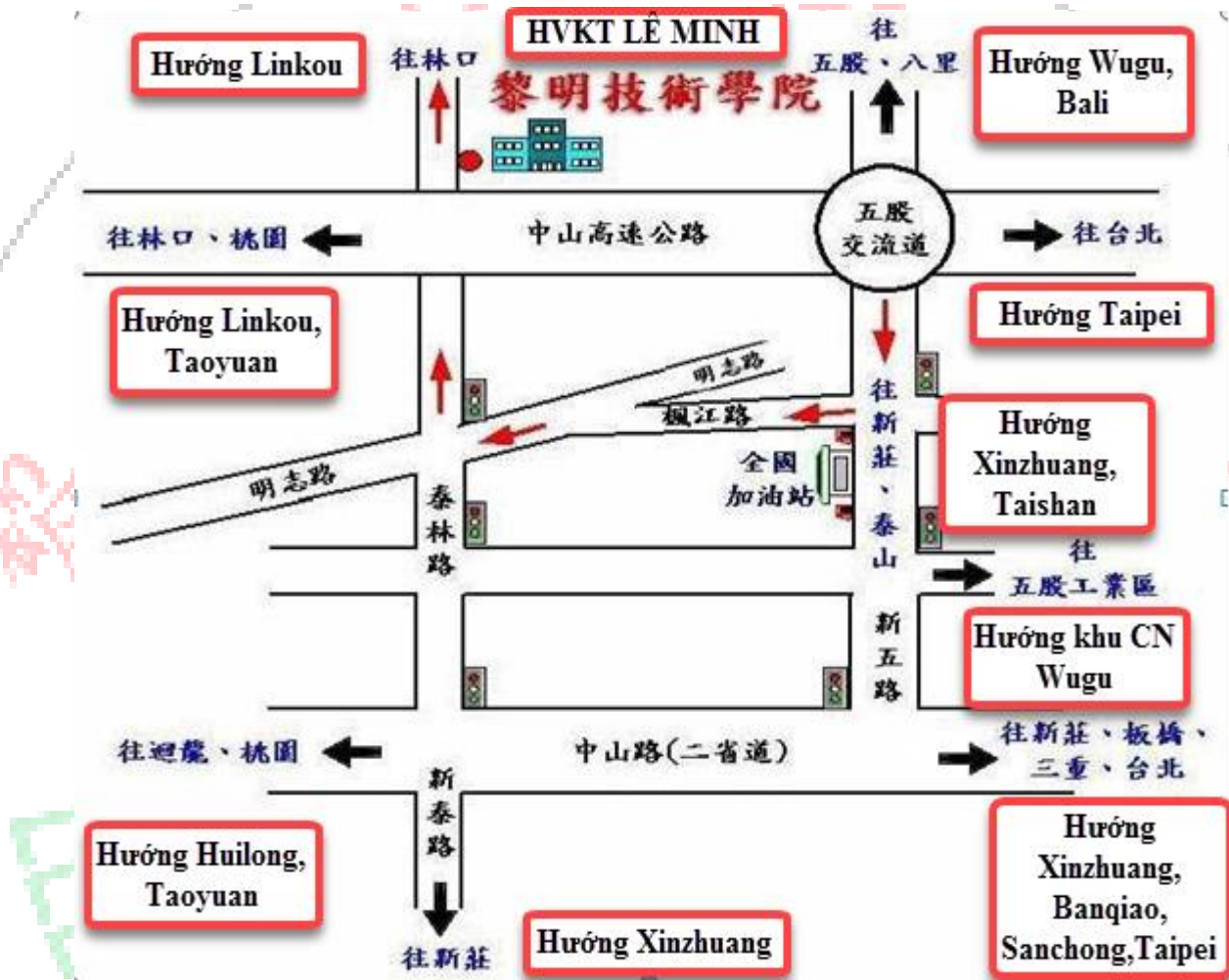
Thời gian mở cửa: 14:00-20:00

這裡的菜很豐富，想煮中餐，越南菜都可以過來這邊買價格合適。

Đồ ăn ở đây rất phong phú, nếu bạn muốn nấu các món Trung, Việt đều có thể đến đây mua nguyên liệu với giá cả hợp lý.

交通資訊 Thông tin giao thông

1、本校地理位置圖：Bản đồ vị trí của trường Lê Minh:



2、公車票價 Giá vé xe buýt

- (1) 中壢單程段 70 元 Vé một chiều đi ZhongLi 70 Đài tệ
- (2) 桃園單程段 49 元 Vé một chiều đi TaoYuan 49 Đài tệ
- (3) 其他路線單程票一律 15 元 Vé một chiều cho các tuyến khác đều là 15 Đài tệ
- (4) 泰山鄉公所大科線免費接駁公車延長至本校校門口

Xe đưa đón miễn phí của Văn phòng Thị trấn TaiShan-Tuyên DaKe được kéo dài đến cổng trường học chúng ta.

3、黎明技術學院站 Trạm xe buýt trường Học Viện Kỹ Thuật Lê Minh

<p>客運公司 Công ty xe khách</p>	<p>路線 Tuyến đường</p>	<p>路線概述 Tóm tắt tuyến đường</p>	<p>經過捷運站 <u>臺北捷運</u> <u>桃園機場捷運線</u> Đi qua ga tàu điện ngầm Tàu điện ngầm Taipei Tuyến tàu điện ngầm sân bay Đào Viên</p>
<p><u>三重客運</u> Xe khách SanChong</p>	<p><u>786</u> 公西-板橋 786: GongXi-BanQiao 班距：尖峰 15-20 分鐘、離 峰 30 分鐘 頭末班車時間：05：00- 22：00 Khoảng cách mỗi chuyến: trong giờ cao điểm 15- 20p/chuyến, ngoài giờ cao điểm 30p/chuyến Bắt đầu hoạt động lúc 05:00 và kết thúc vào lúc 22:00 786 區間車 發車時間：05：40、06： 00(假日停駛) 786: Xe chạy trong khu vực quy định Bắt đầu hoạt động lúc 05:40 và kết thúc vào lúc 18:00 (cuối tuần xe không hoạt động)</p>	<p>公西站→黎明技術學 院→新板橋車站(第四 月台) Trạm GongXi → HVKT Lê Minh → Ga XinBanQiao (Sân ga 4) 公西站→黎明技術學 院→捷運新莊站(新莊 郵局) Trạm GongXi → HVKT Lê Minh → XinBanQiao (XinZhuang YouJu)</p>	<p>捷運長庚醫院站(桃園機 場捷運線) Ga tàu điện ngầm ChangGeng YiYuan (Tuyến tàu điện ngầm sân bay Đào Viên – Line tím) 捷運泰山站((桃園機場捷 運線) Ga tàu điện ngầm TaiShan (Tuyến tàu điện ngầm sân bay Đào Viên– Line tím) 捷運新莊站-新莊郵局(中 和新蘆線) Ga tàu điện ngầm XinZhuang – XinZhuang YouJu (Line màu cam - ZhongHe XinLu) 捷運府中站-府中路(板南 線) Ga tàu điện ngầm FuZhong –FuZhong Lu (Line màu xanh lam- BanNan)</p>

<p><u>858 新北市市區公車</u> 858 Xe buýt Thành phố Tân Bắc 班距：尖峰 10-15 分鐘、離峰 15-20 分鐘、例假日固定班次 頭末班車時間：04：50-21：00 Khoảng cách mỗi chuyến: Trong giờ cao điểm 10-15p/chuyến, ngoài giờ cao điểm 15-20p/chuyến, cuối tuần cố định số chuyến xe/ngày. Bắt đầu hoạt động lúc 04:50 và kết thúc vào lúc 21:00</p>	<p>樹林站→黎明技術學院→公西站(林口長庚醫院) Trạm ShuLin → HVKT Lê Minh → Trạm Gongxi (LinKou ChangGeng YiYuan)</p>	<p>捷運丹鳳站(中和新蘆線) Ga tàu điện ngầm DanFeng (Line màu cam - hướng HuiLong LuZhou) 捷運泰山貴和站(桃園機場捷運線) Ga tàu điện ngầm TaiShan GuiHe (Tuyến tàu điện ngầm sân bay Đào - Line tím) 捷運長庚醫院站(桃園機場捷運線) Ga tàu điện ngầm ChangGeng YiYuan (Tuyến tàu điện ngầm sân bay Đào Viên - Line tím)</p>
<p><u>898 新北市市區公車</u> 898 Xe buýt Thành phố Tân Bắc 班距：固定班次 Khoảng cách mỗi chuyến: Cố định số chuyến/ngày 頭末班車時間：05：00-21：00 Bắt đầu hoạt động lúc 05:00 và kết thúc vào lúc 21:00</p>	<p>迴龍站→黎明技術學院→林口長庚醫院 Trạm HuiLong → HVKT Lê Minh → LinKou ChangGeng YiYuan</p>	<p>捷運迴龍站(中和新蘆線) Ga tàu điện ngầm HuiLong (Line màu cam - ZhongHe XinLu) 捷運泰山貴和站(桃園機場捷運線) Ga tàu điện ngầm TaiShan GuiHe (Tuyến tàu điện ngầm sân bay Đào Viên- Line tím) 捷運林口站(桃園機場捷運線) Ga tàu điện ngầm LinKou (Tuyến tàu điện ngầm sân bay Đào Viên- Line tím)</p>

<p>中興巴士</p> <p>Xe buýt</p> <p>ZhongXing</p>	<p><u>616 泰山-天母</u></p> <p>616: TaiShan-TianMu</p> <p>班距：尖峰 12-15 分鐘、離峰 15-20 分鐘、例假日 30 分鐘，18：00 後 30 分一班</p> <p>Khoảng cách mỗi chuyến:</p> <p>Trong giờ cao điểm 12-15p/chuyến, ngoài giờ cao điểm 15-20p/chuyến, cuối tuần 30p/chuyến, sau 18h 30p/chuyến</p> <p>頭末班車時間：05:30-22:00</p> <p>Bắt đầu hoạt động lúc 05:30 và kết thúc vào lúc 22:00</p>	<p>泰山站→黎明技術學院→天母</p> <p>Trạm TaiShan → HVKT Lê Minh → TianMu</p>	<p>捷運泰山站(桃園機場捷運線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm TaiShan (Tuyến tàu điện ngầm sân bay Đào Viên- Line tím)</p> <p>捷運先嗇宮站(中和新蘆線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm XianSeGong (Line màu cam - ZhongHe XinLu)</p> <p>捷運菜寮站(中和新蘆線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm CaiLiao (Line màu cam - ZhongHe XinLu)</p> <p>捷運台北橋站(中和新蘆線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm Taipei Qiao (Line màu cam - ZhongHe XinLu)</p> <p>捷運民權西路站(中和新蘆線、淡水信義線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm MinQuan XiLu (Line màu cam- HuiLong, LuZhou; đường line màu đỏ - TanShui XinYi)</p> <p>捷運劍潭站-基河(淡水信義線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm QianTan-JiHe</p>
---	---	--	--

			<p>(Line màu đỏ - TanShui XinYi)</p> <p>捷運芝山站-福華(淡水信義線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm ZhiShan - FuHua (Line màu đỏ - TanShui XinYi)</p> <p>捷運芝山站-文林(淡水信義線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm ZhiShan - WenLin (Line màu đỏ - TanShui XinYi)</p>
<p><u>820 泰山-捷運民權西路</u></p> <p>820 TaiShan - ga tàu điện ngầm MinQuan Xi Lu</p> <p>班距：固定 15 車次，例假日停駛</p> <p>頭末班車時間：05:40-19:00</p> <p>Khoảng cách mỗi chuyến: Cố định 15 chuyến/ngày, cuối tuần không hoạt động</p> <p>Bắt đầu hoạt động lúc 05:40 và kết thúc vào lúc 19:00</p>	<p>泰山站→黎明技術學院→捷運民權西路站</p> <p>Trạm TaiShan → HVKT Lê Minh → Ga tàu điện ngầm MinQuan XiLu</p>	<p>捷運泰山站(桃園機場捷運線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm TaiShan (Tuyến tàu điện ngầm sân bay Đào Viên - Line tím)</p> <p>捷運先嗇宮站(中和新蘆線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm XianSeGong (Line màu cam - HuiLong LuZhou)</p> <p>捷運菜寮站(中和新蘆線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm CaiLiao (Line màu cam - HuiLong LuZhou)</p> <p>捷運台北橋站(中和新蘆線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm Taipei Qiao (Line màu cam - HuiLong LuZhou)</p>	

			<p>捷運民權西路站(中和新蘆線、淡水信義線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm MinQuan XiLu (Line màu cam – HuiLong LuZhou; line màu đỏ TanShui XinYi)</p> <p>捷運雙連站(淡水信義線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm ShuangLian (Line màu đỏ - DanShui XinYi)</p>
<p><u>918 泰山-新店</u></p> <p>918 TaiShan-XinDian</p> <p>班距：尖峰 6-8 分鐘、離峰 10-15 分鐘、例假日 15-20 分鐘，21：30 後 20 分一班</p> <p>Khoảng cách mỗi chuyến: Trong giờ cao điểm 6-8 phút/chuyến, ngoài giờ cao điểm 10-15p/chuyến, cuối tuần 15-20p/chuyến, sau 21:30 thì 20p/chuyến</p> <p>頭末班車時間：05:30-22:30</p> <p>Bắt đầu hoạt động lúc 05:30 và kết thúc vào lúc 22:30</p>	<p>泰山站→黎明技術學院→新店</p> <p>Trạm TaiShan → HVKT Lê Minh → XinDian</p>	<p>捷運泰山站(桃園機場捷運線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm TaiShan (Tuyến tàu điện ngầm sân bay Đào Viên - Line tím)</p> <p>捷運頭前庄站-思源路(中和新蘆線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm Qiantou Zhuang – SiYuan Lu (Line màu cam - HuiLong LuZhou)</p> <p>捷運新埔站(板南線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm Xibu (Line màu xanh lam-BanNan)</p> <p>捷運七張站-新店區公所(松山新店線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm Qizhang-XinDian QuGongSuo (Line màu xanh lam - SongShan XinDian)</p>	

			捷運新店區公所站-北新 (松山新店線) Ga tàu điện ngầm XinDian JuGongSuo - BeiXin (Line màu xanh lá - SongShan XinDian) 捷運新店區公所站-中華 (松山新店線) Ga tàu điện ngầm XinDian JuGongSuo - ZhongHua (Line màu xanh lá- Songshan Xindian)
指南客運 Xe khách ZhiNan	<u>838 泰山-關渡捷運站</u> <u>838 TaiShan- ga tàu điện</u> <u>ngầm GuanDu</u> 班距：固定班次 一般日頭末班車時間： 06:00-21:30 例假日頭末班車時間： 06:30-21:30 Khoảng cách mỗi chuyến: Cố định số chuyến/ngày Ngày thường bắt đầu hoạt động lúc 06:00 và kết thúc vào 21:30 Cuối tuần bắt đầu hoạt động lúc 06:30 và kết thúc vào lúc 21:30	泰山站→黎明技術學 院→捷運關渡站 Trạm TaiShan → HVKT Lê Minh → Ga tàu điện ngầm GuanDu	捷運關渡站(淡水信義線) Ga tàu điện ngầm GuanDu (Line màu đỏ - DanShui XinYi)

<p><u>橘 10 泰山-捷運三民高中站</u></p> <p>Hong 10 TaiShan_ Ga tàu điện SanMin GaoZhong</p> <p>班距：固定班次</p> <p>Khoảng cách mỗi chuyến: Cố định số chuyến/ngày</p> <p>頭末班車時間：06:10-22:00</p> <p>Bắt đầu hoạt động lúc 06:10 và kết thúc vào lúc 22:00</p>	<p>泰山站→黎明技術學院→捷運三民高中站</p> <p>Trạm TaiShan → HVKT Lê Minh → Ga tàu điện ngầm SanMin GaoZhong</p>	<p>捷運蘆洲站(中和新蘆線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm LuZhou (Line màu cam - ZhongHe XinLu)</p> <p>捷運三民高中站(中和新蘆線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm SanMin GaoZhong (Line màu cam - ZhongHe XinLu)</p>
---	---	--

4、高公局站 Trạm buýt Gaogong Ju

客運公司	路線	路線概述	經過捷運站
<p><u>泛航客運</u></p> <p>Xe khách Fan Hang</p>	<p><u>2000 林口長庚-台北長庚</u></p> <p>2000 LinKou ChangGeng - Taipei ChangGeng</p> <p>班距：每隔 10-20 分鐘一班車</p> <p>Khoảng cách mỗi chuyến: Cách 10-20p/chuyến</p> <p>林口長庚：頭班 06:20 末班 23:40</p> <p>LinKou ChangGeng: Bắt đầu hoạt động lúc 06:20 và kết thúc vào lúc 23:40</p> <p>台北長庚：頭班 06:20 末班 24:20</p> <p>Taipei ChangGeng: Bắt đầu hoạt động lúc 06:20 và kết thúc vào lúc 24:20</p>	<p>林口長庚醫院→高公局→台北長庚醫院</p> <p>LinKou ChangGeng YiYuan→ GaoGongJu → Taipei ChangGeng YiYuan</p>	
	<p><u>2001 桃園龜山-臺北市成淵高中</u></p> <p><u>2001 TaoYuan GuiShan - Taipei ChengYuan GaoZhong</u></p> <p>班距：每隔 10-30 分鐘一班車</p>	<p>林口長庚醫院→高公局→成淵高中</p> <p>LinKou ChangGeng YiYuan) → GaoGong Ju →</p>	

	<p>Khoảng cách mỗi chuyến: Cách 10 - 30p/chuyến</p> <p>林口長庚：頭班 06:00 末班 23:10</p> <p>LinKou ChangGeng: Bắt đầu hoạt động lúc 06:00 và kết thúc vào lúc 23:10</p> <p>臺北車站北一門：頭班約 06:30 末班約 23:40</p> <p>Taipei BeiMen: Bắt đầu hoạt động khoảng 06:30 và kết thúc khoảng 23:40</p>	ChengYuan GaoZhong	
<p><u>大都會客運</u></p> <p>Xe khách</p> <p>Da DuHui</p>	<p>937 林口-捷運圓山站</p> <p>937: LinKou - Ga tàu điện ngầm YuanShan</p> <p>班距：尖峰 7-12 分鐘、離峰 15-20 分鐘、例假日 15-20 分鐘</p> <p>Khoảng cách mỗi chuyến: Trong giờ cao điểm 7-12p/chuyến, ngoài giờ cao điểm 15-20p/chuyến, cuối tuần 15-20p/chuyến</p> <p>頭末班車時間：05:40-22:40</p> <p>Bắt đầu hoạt động lúc 05:40 và kết thúc vào lúc 22:40</p>	<p>林口→高公局→捷運圓山站</p> <p>LinKou → GaoGong Ju → Ga tàu điện ngầm YuanShan</p>	<p>捷運林口站(桃園機場捷運線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm LinKou (Tuyến tàu điện ngầm sân bay Đào Viên - Line tím)</p> <p>捷運圓山站(淡水信義線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm YuanShan (Line màu đỏ - DanShui XinYi)</p>
<p><u>統聯客運</u></p> <p>Xe khách</p> <p>TongLian</p>	<p>中港轉運站、台南、高雄等路線</p> <p>Trạm trung chuyển ZhongGang, TaiNan, GaoXiong và các tuyến đường khác</p>		

三重客運 Xe khách Sanchong	<u>936 新北市快速公車</u> 936 Xe buýt nhanh Thành Phố Tân Bắc 班距：尖峰 5-8 分鐘、離峰 10-15 分鐘、例假日 12-20 分鐘 Khoảng cách mỗi chuyến: Trong giờ cao điểm 5-8p/chuyến, ngoài giờ cao điểm 10-15p/chuyến, cuối tuần 12-20p/chuyến 頭末班車時間：05:30-23:30 Bắt đầu hoạt động lúc 05:30 và kết thúc vào lúc 22:30	林口(師大林口校區)→高公局→捷運圓山站 LinKou (ShiDa LinKou Xiao Qu) → GaoGong Ju → ga tàu điện ngầm YuanShan	捷運林口站(桃園機場捷運線) Ga tàu điện ngầm Linkou (Tuyến tàu điện ngầm sân bay Đào Viên - Line tím) 捷運圓山站(淡水信義線) Ga tàu điện ngầm YuanShan (Line màu đỏ - DanShui XinYi)
	<u>945 新北市快速公車</u> 945 Xe buýt nhanh Thành Phố Tân Bắc 班距：尖峰 12-15 分鐘、離峰 20-30 分鐘、例假日固定班次 Khoảng cách mỗi chuyến: Trong giờ cao điểm 12-15p/chuyến, ngoài giờ cao điểm 20-30p/chuyến, cuối tuần cố định số chuyến xe/ngày 頭末班車時間：05:40-22:00 Bắt đầu hoạt động lúc 05:40 và kết thúc vào lúc 22:00	林口→高公局→松山機場 LinKou → GaoGong Ju → Sân bay SongShan	捷運林口站(桃園機場捷運線) Ga tàu điện ngầm LinKou (Tuyến tàu điện ngầm sân bay Đào Viên - Line tím) 捷運行天宮站(中和新蘆線) Ga tàu điện ngầm XingTianGong (Line màu cam - ZhongHe XinLu) 松山機場-3 號月台(松山新店線) Sân bay SongShan - đường ray số 3 (Line màu xanh lá - SongShan XinDian)
	<u>946 新北市快速公車</u>	林口→高公局→內湖科技園區	捷運林口站(桃園機場捷運線)

<p>946 Xe buýt nhanh Thành Phố Tân Bắc</p> <p>班距：固定班次</p> <p>Khoảng cách mỗi chuyến: Cố định số chuyến xe/ngày</p> <p>一般日頭末班車時間：05:40-22:40</p> <p>Ngày thường bắt đầu hoạt động lúc 05:40 và kết thúc vào lúc 22:40</p> <p>例假日頭末班車時間：06:00-19:00</p> <p>Cuối tuần bắt đầu hoạt động lúc 06:00 và kết thúc vào lúc 19:00</p>	<p>LinKou → GaoGong Ju → Nei Hu Keji yuanqu</p>	<p>Ga tàu điện ngầm LinKou (Tuyến tàu điện ngầm sân bay Đào Viên – Line tím)</p> <p>捷運西湖站(文湖線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm XiHu (Line màu nâu - WenHu)</p>
<p><u>986 新北市捷運機場先導公車</u></p> <p>986 xe buýt từ Thành Phố Tân Bắc đi sân bay Taoyuan</p> <p>班距：固定班次</p> <p>Khoảng cách mỗi chuyến: Cố định số chuyến xe/ngày</p> <p>一般日頭末班車時間：06:00-22:00</p> <p>Ngày thường đầu hoạt động lúc 06:00 và kết thúc vào lúc 22:00</p> <p>例假日頭末班車時間：06:00-20:00</p> <p>Cuối tuần đầu hoạt động lúc 06:00 và kết thúc vào lúc 20:00</p>	<p>蘆洲→高公局→桃園機場</p> <p>LuZhou → GaoGong Ju → Sân bay Đào Viên</p>	<p>捷運蘆洲站(中和新蘆線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm LuZhou (Line màu cam - ZhongHe XinLu)</p> <p>捷運三民高中站(中和新蘆線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm SanMin GaoZhong (Line màu cam - ZhongHe XinLu)</p> <p>捷運徐匯中學站(中和新蘆線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm XuHui ZhongXue (Line màu cam - ZhongHe XinLu)</p> <p>捷運三和國中站(中和新蘆線)</p>

		<p>Ga tàu điện ngầm SanHe GuoZhong (Line màu cam - ZhongHe XinLu) 捷運三重站(中和新蘆線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm SanChong (Line màu cam - Zhonghe Xinlu) 捷運林口站-八德路(桃園機場捷運線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm LinKou - BaDe Lu (Tuyến tàu điện ngầm sân bay Đào Viên – Line tím)</p>
<p><u>1210 林口竹林山觀音寺-台北車站</u> <u>1210 Linkou ZhuLinShan GuanYin Temple-TaiBei Main Station (ga Đài Bắc) :</u> 班距：尖峰 5-10 分鐘、離峰 10-15 分鐘 Khoảng cách mỗi chuyến: Trong giờ cao điểm 5-10p/chuyến , ngoài giờ cao điểm 10-15p/chuyến 單雙邊設站 Thiết kế trạm một chiều và hai chiều 林口站：頭班 05:30 末班 22:30 Trạm LinKou: Bắt đầu hoạt động lúc 05:30 và kết thúc vào lúc 22:30</p>	<p>林口竹林山觀音寺 → 高公局 → 台北車站 Linkou ZhuLinShan GuanYin Temple → GaoGong Ju → ga Taipei</p>	<p>台北車站(板南線、淡水信義線) Ga Taipei (Line màu xanh lam - BanNan, line màu đỏ - Danshui Xinyi) 捷運大橋頭站(中和新蘆線) Ga tàu điện ngầm DaQiaoTou (Line màu cam - Zhonghe Xinlu)</p>

<p>臺北車站：頭班約 06:20 末班約 23:20</p> <p>TaiBei Main Station: Bắt đầu hoạt động khoảng 06:20 và kết thúc khoảng 23:20</p>		
<p><u>967 長庚大學-臺北市府</u></p> <p>967 Đại học ChangGeng_ Taipei Shi ZhengFu</p> <p>班距：尖峰 10-15 分鐘、離峰 20-30 分鐘</p> <p>Khoảng cách mỗi chuyến: trong giờ cao điểm 10-15p/chuyến, ngoài giờ cao điểm 20-30p/chuyến</p> <p>單雙邊設站</p> <p>Thiết kế trạm một chiều và hai chiều</p> <p>長庚大學站：頭班 05:10 末班 21:30</p> <p>Trạm Đại học ChangGeng: Bắt đầu hoạt động lúc 05:10 và kết thúc vào lúc 21:30</p> <p>臺北市府站：頭班約 06:30 末班約 22:45</p> <p>Trạm TaipeiShi ZhengFu: Bắt đầu hoạt động khoảng 06:30 và kết thúc vào lúc 22:45</p>	<p>桃園長庚大學→高 公局→臺北市府 TaoYuan ChangGeng TaoYuan → GaoGong Ju → Taipei Shi ZhengFu</p>	<p>市府轉運站(板南線) Trạm trung chuyển ShiFu (Line màu xanh lam - BanNan) 捷運忠孝敦化站(板 南線) Ga tàu điện ngầm ZhongXiao DunHua (Line màu xanh lam - BanNan)</p>

GINSTITUTE OF TECH

	<p><u>1212 桃園縣龜山區-三重區</u> 1212 TaoYuan GuiShan Qu - Sanchong Qu 班距：固定班次 Khoảng cách mỗi chuyến: Cố định số chuyến xe/ngày 頭末班車時間：06:00-19:00 Bắt đầu hoạt động lúc 06:00 và kết thúc vào lúc 19:00</p>	<p>公西→高公局→三重區三和路 GongXi → GaoGong Ju→SanChong Qu SanHe Lu</p>	<p>捷運菜寮站(中和新蘆線) Ga tàu điện ngầm CaiLiao (Line màu cam - ZhongHe XinLu)</p>
<p><u>臺北客運</u> Xe khách Taipei</p>	<p><u>920 林口-板橋</u> 920 LinKou- BanQiao 班距：尖峰 10-15 分鐘、離峰 20-30 分鐘、例假日 15-20 分鐘 Khoảng cách mỗi chuyến: Trong giờ cao điểm 10-15p/chuyến, ngoài giờ cao điểm 20- 30p/chuyến, cuối tuần 15-20p/chuyến 一般日頭末班車時間：05:00-22:00 Ngày thường bắt đầu hoạt động lúc 05:00 và kết thúc vào lúc 22:00 例假日頭末班車時間：05:30-22:00 Cuối tuần bắt đầu hoạt động lúc 05:30 và kết thúc vào lúc 22:00</p>	<p>林口→高公局→板橋公車站 LinKou→GaoGong Ju →Trạm buýt BanQiao</p>	<p>捷運頭前庄站(中和新蘆線) Ga tàu điện ngầm TouQian Zhuang (Line màu cam - ZhongHe XinLu) 捷運新埔站(板南線) Ga tàu điện ngầm Xinpu (Line màu xanh lam - BanNan) 捷運府中站(板南線) Ga tàu điện ngầm FuZhong (Line màu xanh lam - BanNan) 捷運板橋站(板南線) Ga tàu điện ngầm BanQiao (Line màu xanh lam - BanNan)</p>
	<p><u>925 林口-蘆洲</u> 925 LinKou - LuZhou 班距：尖峰 10-15 分鐘、離峰 20-30 分鐘、例假日 20-30 分鐘</p>	<p>林口站→高公局→捷運蘆洲站 LinKou → GaoGong Ju → Ga tàu điện ngầm LuZhou</p>	<p>捷運三和國中站(中和新蘆線) Ga tàu điện ngầm SanHe GuoZhong</p>

<p>Khoảng cách mỗi chuyến: trong giờ cao điểm 10-15p/chuyến, ngoài giờ cao điểm 20-30p/chuyến, cuối tuần 20-30p/chuyến</p> <p>一般日頭末班車時間：</p> <p>Ngày thường thời gian bắt đầu hoạt động và kết thúc:</p> <p>林口發車:05:30-23:00</p> <p>Khởi hành từ LinKou: Bắt đầu hoạt động lúc 05:30 và kết thúc vào lúc 23:00</p> <p>蘆洲發車:05:00-23:00</p> <p>Khởi hành từ LuZhou: Bắt đầu hoạt động lúc 05:00 và kết thúc vào lúc 23:00</p> <p>例假日頭末班車時間：</p> <p>Cuối tuần thời gian bắt đầu hoạt động và kết thúc:</p> <p>林口發車:05:50-23:00</p> <p>Khởi hành từ LinKou: Bắt đầu hoạt động lúc 05:50 và kết thúc vào lúc 23:00</p> <p>蘆洲發車:05:20-23:00</p> <p>Khởi hành từ LuZhou: Bắt đầu hoạt động lúc 05:20 và kết thúc vào lúc 23:00</p>		<p>(Line màu cam - ZhongHe XinLu)</p> <p>捷運徐匯中學站(中和新蘆線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm XuHui ZhongXue</p> <p>(Line màu cam - ZhongHe XinLu)</p> <p>捷運三民高中站(中和新蘆線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm SanMin GaoZhong</p> <p>(Line màu cam - ZhongHe XinLu)</p> <p>捷運蘆洲站(中和新蘆線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm LuZhou (Line màu cam - ZhongHe XinLu)</p>
<p>948 林口-板橋</p> <p>948 LinKou-BanQiao</p> <p>班距：固定班次</p> <p>Khoảng cách mỗi chuyến: Cố định số chuyến/ngày</p> <p>一般日頭末班車時間：05:40-19:00</p>	<p>林口站→高公局→捷運板橋站</p> <p>Trạm LinKou → GaoGong Ju → Ga tàu điện ngầm BanQiao</p>	<p>捷運林口站(桃園機場捷運線)</p> <p>Ga tàu điện ngầm LinKou (Tuyến tàu điện ngầm sân bay Đào - Line tím)</p>

	<p>Ngày thường bắt đầu hoạt động lúc 05:40 và kết thúc vào lúc 19:00 例假日頭末班車時間：06:00-19:00</p> <p>Cuối tuần bắt đầu hoạt động lúc 06:00 và kết thúc vào lúc 19:00</p>		<p>捷運府中站(板南線) Ga tàu điện ngầm FuZhong (Line màu xanh lam - BanNan)</p> <p>捷運板橋站(板南線) Ga tàu điện ngầm BanQiao (Line màu xanh lam - BanNan)</p>
<p>桃園客運 Xe Khách TaoYuan</p>	<p><u>5116 桃園-松山機場</u> <u>班距</u> 5116 TaoYuan- sân bay SongShan</p>	<p>桃園→高公局→松山機場 TaoYuan → GaoGong Ju→ sân bay SongShan</p>	<p>捷運中山國中站(文湖線) Ga tàu điện ngầm ZhongShan GuoZhong (Line màu nâu - WenHu)</p>
	<p><u>9005 桃園-台北 101</u> 9005 TaoYuan- Taipei 101</p>	<p>桃園→高公局→市府轉運站 TaoYuan → GaoGong Ju →Trạm trung chuyển ShiFu</p>	<p>市府轉運站(板南線) Trạm trung chuyển ShiFu (Line màu xanh lam - BanNan)</p>
<p>首都客運 Xe khách ShouDu</p>	<p><u>952 板橋-南崁</u> 952 BanQiao - NanKan 班距：尖峰 10-12 分鐘、離峰 15-20 分鐘、例假日 15-20 分鐘 Khoảng cách mỗi chuyến: Trong giờ cao điểm 10 -12p/chuyến, ngoài giờ cao điểm 15-20p/chuyến 一般日頭末班車時間：05:40-23:00 Ngày thường bắt đầu hoạt động lúc 05:40 và kết thúc vào lúc 23:00 例假日頭末班車時間：06:00-23:00 Cuối tuần bắt đầu hoạt động lúc 06:00 và kết thúc vào lúc 23:00</p>	<p>板橋公車站(第四月台)→高公局→南上路口 Trạm xe buýt BanQiao (sân ga số 4) → GaoGong Ju →NanKan Lu Kou</p>	<p>捷運府中站(板南線) Ga tàu điện ngầm FuZhong (Line màu xanh lam - BanNan)</p>

怎麼用 Google 地圖 Cách sử dụng Google Maps

例如：前往桃園機場第一航廈 Giả sử muốn đi sân bay Đào Viên nhà ga T1



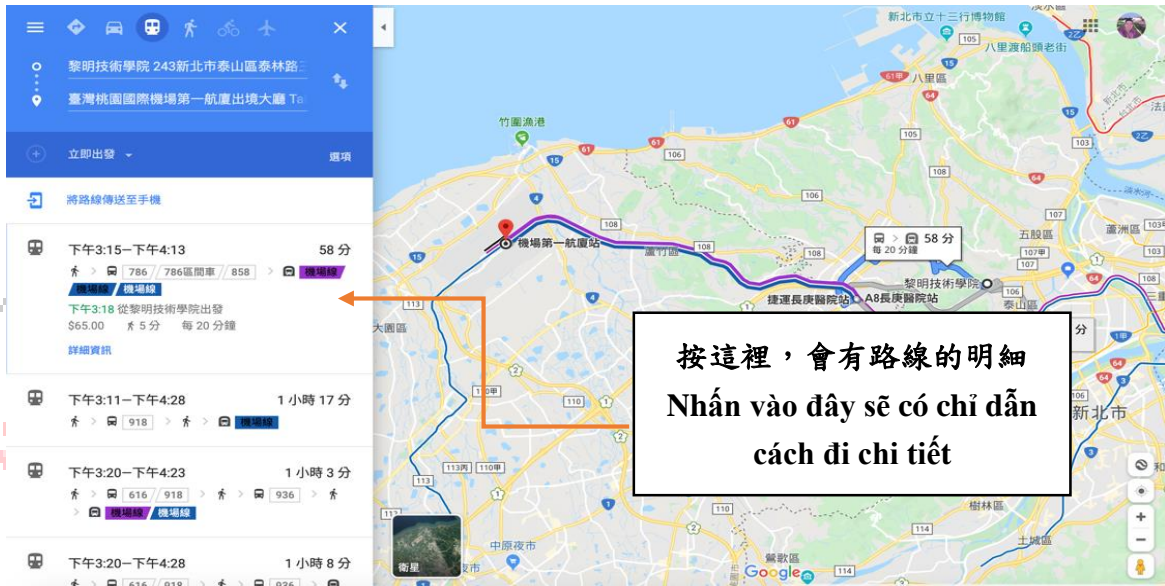
輸入第桃園機場一航廈
Nhập vào điểm cần tìm là sân bay Đào Viên nhà ga T1

按“規劃路線”
Nhấn “vào cách quy hoạch tuyến đường”



輸入你的位置
Nhập vị trí của bạn vào ô





選擇你要走的方式
 在圖片裡面是選公共交通
 Lựa chọn phương tiện đi lại có thể chọn đi taxi, xe buýt vv
 Trong hình là chọn phương tiện công cộng



跟著引導的順序坐車，在圖片裡面是先搭公車 786 從“黎明技術學院”到“捷運長庚醫院”。再走路 1 分鐘到長庚醫院站 A8 就轉捷運到到“桃園機場第一航廈”
 Ngồi xe theo thứ tự được hướng dẫn, trong hình trên, trước tiên là bắt xe Bus 786 từ "HVKT Lê Minh" đến "trạm tàu điện ngầm ChangGeng Yi Yuan". Sau đó đi bộ thêm một phút đến ga ChangGeng Yi Yuan A8 đi vào trong ga sau đó chuyển sang đi tàu điện ngầm đến "Nhà ga T1 Sân bay Đào Viên"

如何使用台灣的公車 APP?

Làm thế nào để sử dụng ứng dụng xe buýt của Đài Loan?



這個軟體提供許多交通資訊，例如：

Phần mềm này cung cấp rất nhiều thông tin về giao thông, ví dụ như:

1、Ubike 站附近的位置，站裡面還有多少台

Vị trí trạm Ubike gần nhất, trong trạm còn bao nhiêu xe.

2、台灣所有公車的路線

Lộ trình tất cả xe buýt của Đài Loan.

3、所在地點附近的公車站牌，車子何時到站也有說明

Tất cả trạm xe buýt gần vị trí của bạn nhất, và thông báo khi nào xe buýt sẽ đến trạm.

4、火車、高鐵時刻表

Thời gian biểu của tàu hỏa, tàu cao tốc.

公車、捷運、火車、高鐵、Ubike

Xe buýt, tàu điện ngầm, tàu hỏa, tàu cao tốc, Ubike

1、公車 Xe buýt

搭公車 2 種付錢的方式

Hai cách thanh toán khi đi xe buýt

(1) 現金--上車投現金在錢櫃裡，不找錢要自備零錢。

Tiền mặt_ Bỏ tiền vào thùng đựng tiền khi lên xe, không trả lại tiền thừa nên phải tự chuẩn bị tiền lẻ.

(2) 悠遊卡--上車直接刷卡。

EasyCard- Quẹt thẻ trực tiếp khi lên xe

2、捷運 Tàu điện ngầm

單程票 Vé một chiều



(1) 單程票及敬老愛心優惠票—提供搭乘一次性之民眾購買。

Vé một chiều và vé ưu đãi cho người già cung cấp cho người dân mua vé đi một lần.

旅遊票 Vé du lịch



蘋果日報

(2)一日票及 24/48/72 小時票—提供民眾依需求選購。

Vé trong ngày và vé 24/48/72 giờ - cung cấp theo nhu cầu chọn mua của người dân.

(3)定期票—以悠遊卡作為載具發行(票種限普通卡、聯名卡、Debit 卡、學生卡或數位學生證)，雙北全區使用 30 日，於票卡有效期間內可不限次數搭乘臺北捷運、淡海輕軌、臺北市聯營公車及新北市市區公車(僅限段次計費路線，不含里程收費公車)，並可享臺北市境 YouBike 借車前 30 分鐘免費優惠(須先註冊)，每次搭乘限一人使用。

Vé định kỳ- lấy thẻ easycard làm thẻ phát hành (Loại vé giới hạn trong thẻ bình thường, thẻ liên doanh, thẻ Debit, thẻ sinh viên hoặc thẻ sinh viên kỹ thuật số), dùng trong 30 ngày trong phạm vi Đài Bắc và Tân Bắc, thẻ trong thời gian còn hạn sử dụng không hạn chế số lần đi tàu điện ngầm Taipei, Danhai LRT, xe buýt liên doanh Thành phố Đài Bắc và xe buýt trong thành phố Tân Bắc (giới hạn sử dụng trên tuyến đường xe buýt thanh toán theo đoạn, không bao gồm xe buýt tuyến đường dài), mặc khác còn có ưu đãi mượn xe đạp YouBike miễn phí 30 phút đầu trong Thành phố Đài Bắc (bắt buộc phải đăng ký trước), xe đạp chỉ được 1 người sử dụng.

約定票 Vé trả trước

雙北定期票

捷運 公車 YouBike

30天任你搭
YouBike 前30分鐘免費

3.33 週次續租
4.16 租車使用

只要 1280 元

臺北市

3、火車 Tào hỏa

台鐵的火車分成對號車與非對號車兩大類，前者指購票時可於車票上載明指定之車次與座位；後者車票不指定車次，乘客上車後要自己找位子坐。對號車又分成自強號、莒光號和復興號，非對號車又有區間車和普快車兩種。

Tàu hỏa được phân thành 2 loại lớn: Tàu ghi số ghế ngồi và tàu không ghi số ghế ngồi, người mua vé tàu có ghi số ghế ngồi, khi mua vé số tàu và chỗ ngồi sẽ được chỉ định trên vé, và dựa theo thông tin chuyến tàu và số ghế ngồi trên vé để lên tàu; người mua vé tàu không ghi số ghế ngồi, sẽ không chỉ định số tàu và hành khách phải tự tìm chỗ ngồi sau khi lên tàu. Tàu ghi số ghế ngồi lại phân thành tàu: Tze-Chiang Limited Express, Chu-Kuang Express, Fu-Hsing Semi Express, tàu không ghi số ghế ngồi có 2 loại tàu: Local Train và Ordinary Train.

(1)對號車 Tào có ghi số ghế ngồi

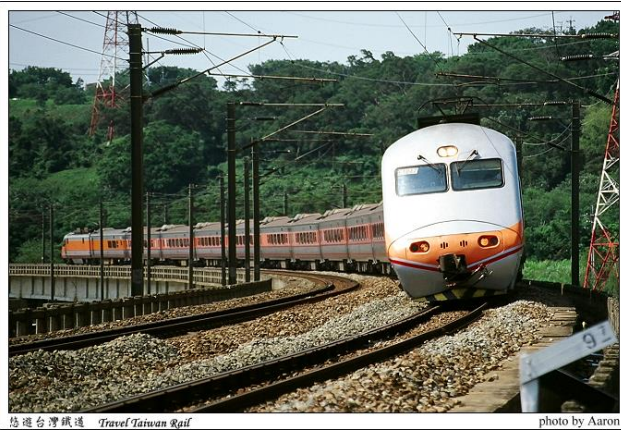
太魯閣號 Tarko



普悠瑪號 Puyuma



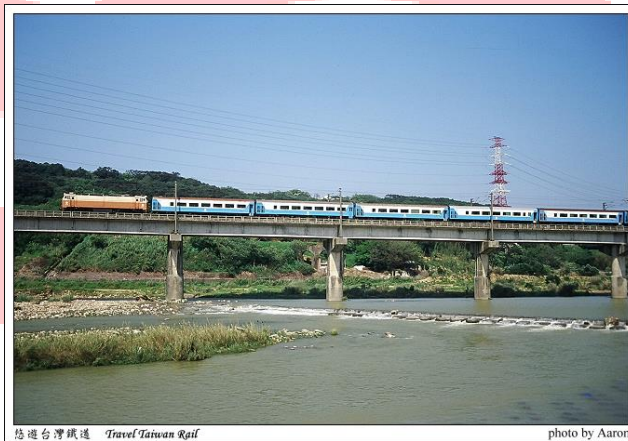
自強號 Tze-chiang



莒光號 Chu-kuang



復興號 Fu-Hsing



(2) 非對號車 *Tàu không ghi số ghế ngồi*

區間車 Local Train



普快車 Ordinary Train



4、高鐵 Tàu cao tốc

搭乘高速鐵路步驟: Các bước bắt tàu cao tốc

- 1、抵達高速鐵路車: Đến trạm tàu cao tốc.
- 2、購買車票(出發前已備妥車票者省去此步驟)

Mua vé tàu (Nếu trước khi xuất phát đã mua sẵn vé tàu thì bỏ qua bước này).

可至售票窗口向服務人員購票或依照自動售票機指示操作購票，操作完成請付款並取票。

Bạn có thể mua vé từ nhân viên bán vé tại quầy vé ở ga tàu, hoặc làm theo hướng dẫn theo thao tác để mua vé trên máy tự động, thanh toán và nhận vé sau khi thao tác xong.



3、詳細閱讀車票正面票證資訊 Đọc kĩ chi tiết thông tin ở mặt trước của vé tàu.



車票正面資訊為購買搭乘的資訊：

Thông tin hành trình của bạn được thể hiện trên mặt trước của vé:

1. 班車發車日期及車次。
Ngày giờ khởi hành của tàu và số hiệu chuyến tàu.
2. 搭乘區間及開車與抵達的時間。
Thời gian đi và thời gian đến.
3. 搭乘車廂為標準車廂或商務車廂。
Khoang tàu gồm có khoang tiêu chuẩn và khoang thương gia.

4. 座位為第幾車廂第幾號座位。
Số ghế được sắp xếp theo thứ tự số
khoang sau đó đến số ghế.

4、循指標步行前往驗票匝門

Đi theo các bước hướng dẫn đến cửa soát vé

			
依乘車指標前往驗票匝門 Đi theo bảng chỉ dẫn đến cửa soát vé		進入鄰近搭乘車廂編號的入口 Đi đến cửa lên tàu gần số khoang tàu của bạn	

5、進入車站準備乘車 Vào trong trạm và chuẩn bị đi tàu

			
於閘門處持票，背面朝上箭頭朝前插入票匝進站 Cầm vé đến cổng soát vé, mặt sau hướng lên trên, mũi tên hướng về trước, cho vé vào và đi vào.		取出車票通過匝門進站 Nhận lại vé đã thông qua khi đi qua cổng.	



瞭解搭乘車次停靠第幾月台	時間過早可於休息區先行等候	車次時間抵達前先行前往月台候車
Hiểu được số hiệu chuyến tàu của mình dừng ở đường ray số mấy.	Nếu thời gian còn quá sớm bạn có thể đến khu vực chờ để nghỉ ngơi.	Trước khi tàu về đến ga cần đến trước khu vực chờ tàu để chờ.

6、列車抵達乘車出發 Tàu đến và khởi hành

			
依指標至車廂位置乘車 Dựa theo bảng hướng dẫn để đến khu vực khoang tàu của mình	列車進站停靠時間約2分鐘 Tàu đến trạm chỉ dừng khoảng 2 phút	先瀏覽車側資訊確認車次 Vui lòng xem lại thông tin phía bên trên bảng điện tử để xác nhận lại số hiệu chuyến tàu	車次無誤依序排隊上車 Nếu số hiệu chuyến tàu không có gì sai sót thì xếp hàng theo thứ tự lên tàu
	進入車廂後，依車內靠窗側標示之座位編號找到自己的座位。 Sau khi lên khoang tàu, hãy tìm chỗ ngồi của bạn theo số ghế được đánh dấu trên cửa sổ của xe		

7、列車抵達目的車站 Tàu đến đúng ga mình cần đến



留意廣播或車內文字資訊是否播報抵達車站名
 Chú ý loa phát thanh và chữ viết trong khoang tàu có đọc đúng trạm mình cần đến hay không

下車後循出口指標至出口匝門
 Sau khi xuống tàu đi theo chỉ dẫn lối ra đến cổng soát vé.

臨時未依車票區間搭乘者，至自動補票機補足差價
 Nếu đột ngột thay đổi trạm xuống tàu đi qua địa điểm trên vé, vui lòng đến máy bù vé để bù phần tiền chênh lệch.

8、驗票出站 Xác nhận vé và ra trạm



於閘門處持票，背面朝上箭頭朝前插入票匝出站
 Cầm vé đến cổng soát vé, mặt sau hướng lên trên, mũi tên hướng về trước, cho vé vào và đi ra.

取出車票通過匝門出站
 Nhận lại vé đã thông qua khi đi ra trạm.

9、離開車站後可至轉運站搭乘接駁公車、計程車，或是自行開車接送前往欲轉往目的地。

Sau khi rời khỏi ga tàu có thể đến trạm trung chuyển đón xe buýt, taxi, hoặc có người đến đón.

5、Ubike

UBike 是一個租借腳踏車的服務，在台北、桃園、新竹、台中、彰化等地都有許多的租車站點，對於出差或臨時需要交通工具的人來說，是一項很實用的服務。

圖中是 UBike 腳踏車的租車站點，第一次使用前要先花幾分鐘註冊，之後使用悠遊卡或一卡通感應後，就可以馬上牽車。

Ubike là một loại hình dịch vụ cho thuê xe đạp, ở Taipei, Taoyuan, XinZhu, TaiZhong, ZhangHua vv đều có rất nhiều địa điểm cho thuê xe, đối với những người đi công tác hoặc có việc đột xuất cần dùng đến phương tiện giao thông mà nói là một dịch vụ rất thiết thực.

Hình Ubike dưới đây là trạm thuê xe đạp, lần đầu tiên sử dụng cần tốn một vài phút để đăng ký, sau đó đặt thẻ easycard hoặc iPass card vào ô cảm ứng thì có thể lập tức thuê xe.



Ubike 使用說明 Hướng dẫn sử dụng Ubike